

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 88 (1970)
Heft: 237

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 10. Oktober 1970
Berne, samedi 10 octobre 1970

2291

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88^e année

N° 237

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annonceur: Publicitas AG – Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 237 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.
Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).
Skiways SA, en liquidation, Genève.
Metal Meccanica Holding SA, Lugano.
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Bestand der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte Ende August 1970. – L'effectif des travailleurs étrangers sous contrôle à fin août 1970. – Effectivo dei lavoratori stranieri sottoposti a controllo, a fine agosto 1970.
Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.
Postcheckverkehr, Beiritte. – Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaften und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschafters befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgerufen, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschafterschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter den rührenden kanonischen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaften sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall. Wer Sachen eines Gemeinschafters als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschafters weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschafterschuldners sowie Gewährspflichtige bewohnen.

Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. f.d. 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les autres personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich - Konkursamt 8600 Dübendorf (2026)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass Angele Robert, geb. 1915, deutscher Staatsangehöriger, gew. Inhaber der «Volka-Bausteinfabrik» im Landenberg, Kindhauser-Volketswil.
Datum der Konkurseröffnung: 30. September 1970.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 19. Oktober 1970, 14.30 Uhr, im Hotel Bahnhof, 8600 Dübendorf.
Eingabefrist: 20. Oktober 1970.

NB. Die Gläubiger, die ihre Ansprüche im vorangegangenen öffentlichen Inventar bereits angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entbunden (SchKG Art. 234).

Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (2027)

Gemeinschuldnerin: Firma Kolb-Wenger AG., Bauunternehmung, Belpstrasse 16, 3000 Bern.
Datum der Eröffnung: 29. September 1970.
Die erste Gläubigerversammlung findet statt:
Dienstag, den 20. Oktober 1970, 15.00 Uhr, im Hotel Metropol, Zeughausgasse 28, Bern.
Eingabefrist: 9. November 1970.

NB. Die Konkursverwaltung beantragt der Gläubigerversammlung die vorhandenen Aktiven sofort durch Versteigerung oder freihändig stückweise oder en bloc zu verwerten. Falls die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und sich die Mehrheit der Gläubiger bis zum 9. November 1970 nicht gegenseitig schriftlich beim Konkursamt Bern ausspricht, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die vorhandenen Aktiven sofort zu liquidieren. Den Gläubigern selbst ist Gelegenheit geboten, Kaufangebote innert der nämlichen Frist einzureichen. Allfällige Eigentumsansprüche sind gefl. sofort geltend zu machen.

Ct. de Berne - Office des faillites, 2900 Porrentruy (2047)

Failli: Joliat Marcel, restaurateur et commerçant, Beurnevésin.
En complément à l'avis d'ouverture de faillite paru dans la Feuille officielle suisse du commerce du 7 octobre 1970, les créanciers sont informés que la première assemblée des créanciers aura lieu le lundi 19 octobre 1970, à 10 h. 15, dans la salle des conférences de l'office précité (château, rez-de-chaussée).

Kt. Bern - Konkursamt, 3601 Thun (2028)

Gemeinschuldnerin: Geko AG, Grossküchenanlagen, Kochherd und Boilerfabrik, Industriestrasse 6, Thun 2.
Datum der Konkurseröffnung: 30. September 1970, 11.00 Uhr.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 16. Oktober 1970, 14.00 Uhr, im Saal des Restaurants Maulbeerbaum, 1. Stock, Thun.
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen der Gemeinschafterschuldnerin sowie Gewährspflichtige bewohnen.

Eingabefrist: bis 10. November 1970.
Verwertung der Aktiven: Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig wird und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 20. Oktober 1970 schriftlich Einsprache erhebt, erachtet sich das Konkursamt Thun als ermächtigt, die vorhandenen beweglichen Sachen freihändig zu verkaufen oder öffentlich zu versteigern. Gleichzeitig werden die Gläubiger eingeladen, innert der Eingabefrist dem Konkursamt schriftliche Angebote auf Erwerb der Beweglichkeiten einzureichen.

Kt. Zug - Konkursamt, 6300 Zug (1911)

Zufolge nachträglich zum Vorschein gekommenen Vermögenswertes ist das Konkursverfahren über die Grund- und Baufinanz GmbH, Zug, welches mangels Aktiven eingestellt worden war, mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 22. September 1970 wieder aufgenommen worden.

Gemeinschuldnerin: Grund- und Baufinanz GmbH, Alpenstr. 12, Zug.
Datum der Konkurseröffnung bzw. Beschwerdeabweisung: 11. Mai 1970.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 16. Oktober 1970.

Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2029)

Failli: Neuenschwander Vera, épouse de Fritz, 1935, chauffages centraux, à Dommidier, propriétaire de l'art. 2538 de Dommidier.
Date de l'ouverture de la faillite: 10 septembre 1970.
Délai pour les productions et les servitudes: 20 octobre 1970.

St. Gallen - Konkursamt Werdenberg, 9473 Gams (2030)

Gemeinschuldner: Schürch Hans Ulrich, Churerstr. 105, 9474 Räfis.
Konkursöffnung: 18. August 1970.
Ordentliches Verfahren: Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: 21. Oktober 1970, 16.00 Uhr, im Hotel «Ochsen», 9470 Buchs SG.
Eingabefrist für Forderungen: bis 10. November 1970 (Wert 18. August 1970).

Kt. Aargau - Konkursamt, 5000 Aarau (2048)

Gemeinschuldner: Hilty Kurt, geb. 1934, von Grabs SG, Buffetbursche, Vord. Vorstadt 31, Aarau, (früher Blumenboutique City-Fleurs, Grenchen).
Datum der Konkurseröffnung: 9. September 1970 (Art. 191 SchKG).
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 30. Oktober 1970.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (2031)

Failli: Ghigli Pierre, av. Recordon 16, à Lausanne, avec magasin «Boutique CARNABY», place du Midi à Sion.
Date du prononcé: 3 septembre 1970.
Faillite sommaire, art. 231 L.P.
Délai pour les productions: 30 octobre 1970.

Ct. du Valais - Office des faillites d'Entremont, 1931 Vollèges (2032)

Débiteur: Favre Jean, commerçant, 1936 Verbier/Bagnes.
Date de l'ouverture de la faillite: 4 septembre 1970.
Première assemblée des créanciers: le 22 octobre 1970, à 14.30 heures, Café Central, à Vollèges.
Délai pour les productions: 11 novembre 1970.

Suspension de la liquidation (L.P. 230)

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (2060)

La faillite ouverte le 1^{er} octobre 1970 contre la société **Teverama Société anonyme**, ayant son siège, Grand Chêne 8, à Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du Juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 20 octobre 1970 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 800.– cette faillite sera clôturée.

Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich - Konkursamt Enge-Zürich, 8002 Zürich (2033)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Korolnik David, geb. 1923, von Stallikon ZH, Kaufmann, Bellariastrasse 11, Zürich 2, Inhaber der Einzelfirma D. Korolnik, Fabrikation und Handel mit Textilwaren, insbesondere Schürzen, Limmstr. 104, Zürich 5, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern bei uns zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von dieser Bekanntmachung an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Zürich mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt gilt.
Innert der gleichen Frist sind:

- Beschwerden über die Zuteilung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen;
- allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche bei uns schriftlich geltend zu machen, sonst wird Verzicht angenommen.

Kt. Bern - Konkursamt, 2501 Biel (2034)

Gemeinschuldnerin: Jodry S.A. Heizungen und Ventilationen, Ernst Schülerstrasse 64, in Biel.
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 20. Oktober 1970.

Ct. de Berne - Office des faillites, 2800 Delémont (2049)

Failli: Wacker Max, boucher, Rue Auguste Quiquerez 19, Delémont.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. Sont également déposés l'inventaire et la liste des revendications que l'administration renonce à contester de même que l'inventaire des objets de stricte nécessité laissés au failli et à sa famille. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours expirant le 20 octobre 1970 (Art. 260 L.P. et 49 OTF du 13 juillet 1911).

Ct. de Berne - Office des faillites, 2900 Porrentruy (2050)

Failli: Borruat Guy, 1932, employé, à Chevenez.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Berne - Office des faillites, 2900 Porrentruy (2051)

Failli: Merguin Jean-Marie, 1938, employé, à Chevenez.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Kt. Freiburg - Kantonaes Konkursamt, 1700 Freiburg (2035)

Schuldnerin: Firma Künzli & Co., Talblick/Herrenmatt, 3175 Flammatt.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen ab dieser Bekanntmachung gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2044)

Failli: Renovabourg SA, achat, vente et rénovation d'immeubles, rue de Lausanne 64, à Fribourg.
Délai pour intercaler action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: dix jours.

Kt. Solothurn - Konkursamt Olten-Gösgen, 4600 Olten (2036)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs (summarisches Verfahren) über Kohli Helga, Inhaberin der Firma «Derma-Labor», Olten, liegen Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) einzureichen.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel

(2059)

Gemeinschuldner: Straumann-Schneberger Willy, Kollektivgesellschaft der konkursiten Firma «Gebrüder Straumann», Zürcherstr. 83, in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Aargau – Konkursamt, 5000 Aarau

(2052)

Neuaufgabe zufolge nachträglicher Forderungsanmeldung

Im Konkursverfahren über die Freba AG, Aarau, liegt der Kollokationsplan über eine nachträglich angemeldete Forderung auf.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 20. Oktober 1970.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano

(2053)

Si rende noto che a contare dal 10 ottobre 1970 è deposta presso lo scrivente Ufficio, dove i creditori potranno prendere visione, la graduatoria nel fallimento della ditta Fruver S.A., Via Ciani 5, Lugano. Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'Autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

È pure depositato l'inventario (art. 32, al. 2, Reg. Trib. Fed. 13 lug. 1911).

Ct. de Neuchâtel – Office des faillites du Val-de-Ruz, 2053 Cernier

(2037)

Faillite: Le Relais de l'Automobile, Sandoz & Cie, société en commandite, La Rincièvre/Savignier.

L'état de collocation des créanciers est déposé à l'Office précité, où il peut être consulté.

Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours, dès le 10 octobre 1970, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

Verteilungsliste und Schlussrechnung

(SchKG. 263)

Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern

(2038)

Auflage der Verteilungsliste

Gemeinschuldnerin: Neue Treuhand & Inkasso AG, mit Sitz in Bern, Cäcilienstrasse 28.

Anfechtungsfrist: 20. Oktober 1970.

Schluss des Konkursverfahrens – Clôture de faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Bern – Konkurskreis Bern

(2039)

Der Konkursrichter von Frutigen hat mit Verfügung vom 30. September 1970 das ordentliche Konkursverfahren über Vogt Wilhelm, Maschinen-Ingenieur, Adelboden, Maschinen- und Metallbau, Kirchindach, als geschlossen erklärt.

3000 Bern, den 5. Oktober 1970

Der ausseramtliche Konkursverwalter
im Konkursverfahren des Wilhelm Vogt:
H. Stucki
pens. Beamter des Konkursamtes Bern

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg

(2040)

Failli: Wulleret Léon, 1918, entrepreneur, à Villars-sur-Glâne.

Date de la clôture: 6 octobre 1970.

Konkurssteigerungen

(SchKG. 257-259)

Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257-259)

Kt. Glarus – Konkursamt des Kantons Glarus, 8750 Glarus

(2041)

Gemeinschuldner: Fuhrer Wilhelm, Landmaschinen, 8865 Bilten, jetzt c/o H. Stoll, 46 Hancock-Street, Ride 2/12 NSW, Australia.

Steigerungstag: Samstag, 7. November 1970, vormittags 11.00 Uhr.

Steigerungsort: Gasthof «Hirschen», Bilten, GL.

Auflage- und Anfechtungsfrist für das Lastenverzeichnis und die Steigerungsbedingungen: vom 12. bis 22. Oktober 1970 im Amtssitz, Kirchweg 26, Glarus, jeweils nachmittags von 14.00 bis 18.00 Uhr.

Grundpfand: Gemeinde Bilten, Eidg. Nr. 488, Kant. Nr. 13

17 a 04 m² ein Wohnhaus mit 3 Wohnungen und Anbau (Werkstatt)

LB-Nr. 343, im Jahre 1966 für Fr. 190 000.— brandversichert, eine Garage, LB Nr. 629, im Jahre 1957 für Fr. 2000.— brandversichert,

Hofraum, Garten, Wiesenland, in der Rüti in Oberbilten liegend.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 192 000.—.

Der Erwerber hat an der einzigen Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag in Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 10 000.— bar zu bezahlen.

Im weitem wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff. KV und Art. 130 ff. VZG, sowie den Bundesbeschluss vom 23. März 1961/30. September 1965 betreffend den Grundstückerwerb durch Personen im Ausland verwiesen.

Besichtigung des Steigerungsobjektes nach Vereinbarung (Tel. 058/53 31 30 nur nachmittags)

Am 7. November 1970 um 13.30 Uhr findet beim Wohnhaus des Schuldners die Versteigerung der Fahrhabse statt.

8750 Glarus, 9. Oktober 1970 Konkursamt des Kts. Glarus
Der Stellvertreter: E. Käng

Kt. Appenzell I Rh. – Konkursamt 9413 Oberegg

(2061)

Steigerungs-Rückzug

Gemeinschuldner: Stern Fritz, Restaurant Eintracht, Kapf-Oberegg.

Die auf Donnerstag, den 15. Oktober 1970, 14.00 Uhr, angesetzte Liegenschaftssteigerung, als auch die Fahrnis-Versteigerung vom 16. Oktober 1970 finden infolge Unterbreitung eines Nachlassvertrages an die Gläubiger nicht statt.

Wir verweisen auf Art. 238 Abs. 2 SchKG, Art. 81 KV.

9450 Alstätten, den 8. Oktober 1970 Konkursamt Oberegg
a. o. Stellvertretung
Hans Rechsteiner, Treuhand-
büro, Alstätten

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne

(2042)

Vente aux enchères d'une villa

Le mardi 24 novembre 1970, à 15 h., dans une des salles du Palais de justice de Montbenon (entrée est), il sera procédé à la vente aux enchères publiques et à tout prix de l'immeuble appartenant à la masse en faillite de Weber Caspard, à Lausanne, soit:

Commune de Lausanne, ch. de la Batelière 7,
parcelle N° 4772, villa-chalet de 5 chambres, cuisine et garage.

Surface bâtie: 112 m².Jardin de 368 m².

Estimation fiscale: Fr. 150 000.—.

Taxe de l'office: Fr. 180 000.—.

Les conditions de vente seront déposées à l'office des faillites, r. Caroline 2, à Lausanne, dès le 13 novembre 1970.

Pour visiter, téléphoner 2 jours à l'avance au N° 22 92 67.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et, pour les sociétés, d'un extrait du Registre du commerce. Des garanties seront exigées, séance tenante, de l'acquéreur.

1000 Lausanne, le 5 octobre 1970

Le préposé aux faillites:

M. Luisier

Liegenschaftsverwertungen
im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstücks gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Realizzazione degli stabili nella procedura
di pignoramento e di realizzazione del pegno

(L.E.F. 138, 142; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29)

I creditori pignorati e i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavato.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Kt. Aargau – Betreibungsamt, 5610 Wohlen

(2054)

Betreibungsamtliche Versteigerung

Schuldner: Camenzind Karl, 1930, von Gersau, wohnhaft in Oberwil-Lieli, solidarisch haftbar mit Karl Camenzind AG, in Wohlen.

Steigerungsobjekt: GB Wohlen 3867, Plan 25, Parzelle 4328, 3,59 Aren - Gebäudeplatz, Garten und Umgelände, Wohnhaus Nr. 1843, Aeschstrasse 60.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 200 000.—, 24. November 1970, 14.00 Uhr, im Hotel «Freiämterhof», in Wohlen.

Steigerungstag und -ort: Dienstag, 24. November 1970, 14.00 Uhr, im Hotel «Freiämterhof», in Wohlen.

Eingabefrist: vom 10. Oktober bis 30. Oktober 1970.

Die Verwertung erfolgt auf Begehren des Gläubigers im 2. Rang.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis können auf dem Betreibungsamt vom 9. bis 19. November 1970 eingesehen werden.

5610 Wohlen, 7. Oktober 1970 Betreibungsamt

Ct. Ticino – Ufficio di esecuzione, 6600 Locarno (1953)

Avviso d'incanto unico

Es.N. 29566 ecc.

Seconda pubblicazione

Debitrice: Società Immobiliare Monteleone S.A., c/o Studio Avv. G.G. Respini, via al Sasso 2, Locarno.

Immobili da realizzare: nel comune di Brissago.

Particella N°: Superficie Stima ufficiale

884 – ubicazione: RI- a – bosco mq. 16 310.— Fr. 1631.—

b – sentiero mq. 251.— Fr. 12.55

886 – ubicazione: Carsera- a – bosco mq. 4 917.— Fr. 491.70

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (crediti ipotecari, servitù, diritti reali): 19 ottobre 1970.

Data e luogo dell'incanto: 3 dicembre 1970, ore 14.30, nella sala comunale di Brissago.

Le condizioni d'asta sono visibili a contare dal giorno 19 novembre 1970.

Locarno, 28 settembre 1970 Per l'ufficio: G. Martinoni, Uff.

Nachlassverträge – Concordats – Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf
zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnerin ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Untersuchungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberücksichtigt wären.

Kt. Zürich – Konkurskreis Riesbach-Zürich

(2045)

Schuldnerin: Christen Immobilien AG, Kleinstrasse 15, 8032 Zürich.

Datum der Stundungsbewilligung durch die 4. Abteilung des Bezirksgerichtes Zürich: 29. September 1970.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Gerichtlich bestellter Sachwalter: Dr. Peter von Wyss, Rechtsanwalt, Werdmühlplatz 2, 8001 Zürich.

Eingabefrist: Die Gläubiger der Nachlassschuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 29. September 1970) unter Beilage der Beweismittel und unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte spätestens innert 20 Tagen nach der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt schriftlich beim Sachwalter einzugeben.

Gläubigerversammlung: 23. Dezember 1970, 14.30 Uhr, im Restaurant «Du Pont», 1. Stock, Bahnhofquai 7, 8001 Zürich.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

NB. Da auch ein Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung in Erwägung gezogen wird, sind gegebenenfalls anlässlich der Gläubigerversammlung die Organe zu wählen.

Kt. Zürich – Konkurskreis Riesbach-Zürich

(2046)

Schuldnerin: Christen Finanz AG, Kleinstrasse 15, 8032 Zürich.

Datum der Stundungsbewilligung durch die 4. Abteilung des Bezirksgerichtes Zürich: 29. September 1970.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Gerichtlich bestellter Sachwalter: Dr. Peter von Wyss, Rechtsanwalt, Werdmühlplatz 2, 8001 Zürich.

Eingabefrist: Die Gläubiger der Nachlassschuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 29. September 1970) unter Beilage der Beweismittel und unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte spätestens innert 20 Tagen nach der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt schriftlich beim Sachwalter einzugeben.

Gläubigerversammlung: 17. Dezember 1970, 14.30 Uhr, im Restaurant «Du Pont», 1. Stock, Bahnhofquai 7, 8001 Zürich.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

NB. Da auch ein Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung in Erwägung gezogen wird, sind gegebenenfalls anlässlich der Gläubigerversammlung die Organe zu wählen.

Kt. St. Gallen – Konkurskreis St. Gallen (2055)

Schuldnerin: Firma Salco AG, Fabrikation von Kinder- und Damen-Mänteln und Kostümen, Feldstrasse 31a, St. Gallen.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht, II. Abteilung, St. Gallen: 5. Oktober 1970.

Dauer der Stundung: Vier Monate, d.h. bis 5. Februar 1971.

Sachwalter: Anton Egger, Konkursbeamter, Schmiedgasse 34, 9001 St. Gallen.

Eingabefrist: bis 31. Oktober 1970.

Die Gläubiger werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 5. Oktober 1970, unter Angabe allfälliger Vorzugsrechte, beim Sachwalter anzumelden. Im Untersuchungsfall sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig. Den Forderungsanmeldungen sind die nötigen Belege (Faktura-Kopien usw.) beizufügen.

Ort und Zeit von Aktenaufgabe und Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.

Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. du Valais – Juge-instructeur du district d'Entremont

(2062)

Le juge-instructeur du district d'Entremont statuera en séance du 27 octobre 1970, à 10.30 heures, à la salle du Tribunal à Sembrancher, sur la demande d'homologation du concordat (art. 304 L.P.) présentée à ses créanciers par Joris Onésime, entrepreneur et hôtelier-restaurateur à Levron/Vollèges.

1933 Sembrancher, le 8 octobre 1970 Camille Abbet

Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 306, 308, 317)

Kt. Wallis – Instruktionsgericht des Bezirkes, 3900 Brig

(2063)

Das Instruktionsgericht des Bezirkes Brig hat im Konkursnachlassverfahren der Kollektivgesellschaft Schmid & Cie, mit Sitz in Glis, Vertrieb von Spirituosen, Likören und Spezialweinen, in der Sitzung vom 1. Oktober 1970, im Stockalperschloss, in Brig, folgenden Entscheid ausgefällt:

Richter: Dr. M. Arnold

Aktuar: R. Schwery

Weibel: R. Julier

1. Der von der Kollektivgesellschaft Schmid & Cie, mit Sitz in Glis, beantragte Nachlassvertrag, bestehend in der Zahlung einer ersten Dividendenquote von 50% und der verbleibenden Dividendenquote von 50% in den folgenden sieben Jahren, wird bestätigt. Der Sachwalter, Herr Stefan Zenklusen, Konkurs- und Betreibungsbeamter, Naters, wird mit der Auszahlung der Dividende beauftragt.

2. Die Kollektivgesellschaft Schmid & Cie, mit Sitz in Glis, bezahlt die Kosten dieses Verfahrens und Entscheides.

Einsprachefrist: 10 Tage nach Veröffentlichung.

3900 Brig, den 8. Oktober 1970 Der Aktuar: R. Schwery

Der Präsident: Dr. Arnold M.

Bestätigung des Nachlassvertrages
mit Vermögensabtretung

(SchKG. 316 d)

Kt. Bern – Richteramt Aarwangen

(2056)

Der Gerichtspräsident II von Aarwangen hat in seiner Sitzung vom 25. September 1970 den von der Geschwisterin Anliker Paul AG, Aarwangen, den Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

4912 Aarwangen, den 7. Oktober 1970

Der Gerichtspräsident II: H. Knuchel

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages

Kt. Wallis – Instruktionsgericht des Bezirkes, 3900 Brig

(2064)

Das Instruktionsgericht des Bezirkes Brig,

Präsident: Dr. Max Arnold.

Aktuar: R. Schwery.

Weibel: R. Julier.

hat in der Sitzung vom 1. Oktober 1970, im Stockalperschloss, in Brig, im Konkursnachlassverfahren Oberson Jean-Michel, ehemals wohnhaft in Naters, Hotel Alpha, zurzeit wohnhaft in Brüssel/Belgien, Hotel Maison Suisse, vertreten durch Herrn Advokat Armand Pacozzi, Brig, in Anwesenheit von Sachwalter Herrn Stefan Zenklusen, Betreibungs- und Konkursbeamter, Naters, folgenden Entscheid ausgefällt:

1. Der von Jean-Michel Oberson, Hotelier, früher Hotel Alpha, in Naters, jetzt Wohnsitz in Brüssel, Hotel Maison Suisse, beantragte Nachlassvertrag wird nicht bestätigt und abgelehnt, da die von den annehmenden Gläubigern vertretene Forderungssumme nicht Zweidrittel des Gesamtbetrages der Forderungen ausmacht.

2. Ueber das Vermögen des Jean-Michel Oberson wird der Konkurs ausgesprochen, da sich dieser gemäss Art. 191 SchKG zahlungsunfähig erklärte. Der Konkurs gilt als eröffnet ab 1. Oktober 1970, 16.00 Uhr.

3. Die Konkursmasse Jean-Michel Oberson trägt die Kosten dieses Verfahrens und Entscheides.

3900 Brig, den 8. Oktober 1970 Der Aktuar: R. Schwery

Der Gerichtspräsident: Dr. M. Arnold

Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen

Kt. Basel-Stadt — Konkurskreis Basel-Stadt

(2043)

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(Art. 37 Bankengesetz, Art. 296 und 300 SchKG, Art. 5, VO,
Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen)

Schuldnerin: United California Bank in Basel AG, in Basel, St. Jakobs-
Strasse 7, mit Zweigniederlassungen in Zürich und in Genf.

Betrieb einer Bank, in der Hauptsache zur Gewährung von Krediten
an technisch hoch entwickelte Industrien, vorwiegend im Inland und
in westeuropäischen Ländern etc.; Forderung von und Beteiligung an
Finanzgesellschaften, Investmentgesellschaften etc.

1. Der United California Bank in Basel AG wird eine Nachlass-
stundung im Sinne von Art. 294 SchKG, Art. 37 des Bundesge-
setzes über die Banken und Sparkassen und Art. 1 der Verordnung
des Bundesgerichtes betreffend das Nachlassverfahren von Banken
und Sparkassen für die vom 28. September 1970 an zu rechnende
Dauer von 6 Monaten bewilligt.
2. Zum Sachwalter wird die Schweizerische Treuhandgesellschaft be-
stimmt. Der Sachwalter hat alle wichtigen Entscheidungen gemein-
sam mit Herrn Dr. F. Liebrich zu treffen und kann diesen auch
sonst als Sachverständigen zuziehen.
3. Die Bank darf ihr Geschäft nur soweit fortführen, als es für die
Abwicklung der laufenden Geschäfte im Hinblick auf die beab-
sichtigte Liquidation erforderlich ist. Ohne Zustimmung des Sach-
walters dürfen weder Zahlungen an Gläubiger noch Verfügungen
über das Vermögen vorgenommen werden.

Adresse der Sachwalterin: Schweizerische Treuhandgesellschaft,
St. Jakobs-Strasse 25, 4000 Basel.
Eingabefrist: 10. November 1970.

Anmeldung der Gläubiger: Die aus den Büchern der Bank ersicht-
lichen Forderungen gelten als angemeldet. Trotzdem werden alle
Gläubiger aufgefordert, ihre Forderungen beim Sachwalter mit
allen zu ihrer Begründung notwendigen Unterlagen einzugeben.

4002 Basel, 5. Oktober 1970

Die Sachwalterin der
United California Bank in Basel AG
in Nachlass-Stundung:
Schweizerische Treuhandgesellschaft

Handelsregister - Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantoné / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft,
Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud,
Valais, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.
Füßorgestiftung der Sogee S.A., Zürich, in Zürich 5 (SHAB
Nr. 225 vom 26. 9. 1970, S. 2180). Richtiger Name dieser Stiftung.

24. September 1970.

Versicherungseinrichtung des Flugpersonals der «Swissair» Schweize-
rische Luftverkehr-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB Nr. 56
vom 8. 3. 1969, S. 525). Unterschrift von Dr. Alfred Fischer erlo-
schen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hans Rudolf
Kienle, von Zürich und Wilen bei Wil TG, in Embrach, Geschäfts-
führer.

24. September 1970.

Zusatzversicherung zur Allgemeinen Pensionskasse der SWISSAIR,
in Zürich, Hirschengraben 84, Zürich 1 (bei der «Swissair»
Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft). Stiftung (Neueintra-
gung). Datum der Stiftungsurkunde: 19. 5. 1970. Zweck: zusätzliche
Fürsorge zugunsten jener Mitarbeiter der «Swissair» Schweizerische
Luftverkehr-Aktiengesellschaft, in Zürich, deren Salär bei der All-
gemeinen Pensionskasse der Swissair nicht voll versichert werden
konnte. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 4 Mitgliedern, und
Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Dr. Walter Berch-
told, von Winterthur und Volketswil, in Zollikon, Präsident des Stif-
tungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien; Emil Koch, von
St. Gallen, in Bassersdorf, Vizepräsident des Stiftungsrates mit Kol-
lektivunterschrift zu zweien; Dr. Bernhard Staehelin, von Basel, in
Kloten, Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu
zweien; Hans Schneider, von Basel und Zürich, in Wallisellen, Mit-
glied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien; Heinz
Bürgi, von Schaffhausen, in Winkel ZH, Geschäftsführer, mit Kol-
lektivunterschrift zu zweien.

28. September 1970.

Personalvorsorgestiftung der Firma «Expografie Standbau», AG für
den Bau von Messe- und Ausstellungshallen, Zürich, in Zürich 8
(SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1965, S. 175). Stiftung (Neueintragung). Adresse: Kreuzbühlstrasse 26, Zürich 8
(bei der «Expografie Standbau», AG für den Bau von Messe- und
Ausstellungshallen). Datum der Stiftungsurkunde: 23. 1. 1970. Stif-
tung bezweckt, die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Alter,
Tod und Invalidität der Arbeitnehmer der Firma «Expografie
Standbau», AG für den Bau von Messe- und Ausstellungshallen, in
Zürich, nach Möglichkeit zu mildern. Den Anspruchsberechtigten
können auch im Falle anderweitiger unverschuldeter Notlage Bei-
träge bewilligt werden. Ferner bezweckt die Stiftung eine weitere-
gende persönliche Fürsorge für die Mitarbeiter der erwähnten Firma;
sie kann zu diesem Zwecke Kranken- oder Erholungsheime für be-
dürftige Betriebsangehörige führen und Liegenschaften als solche
mieten oder erwerben. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5
Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen: Roland
Hauer, von Wengi BE, in Dübendorf, Präsident des Stiftungsrates,
und Moritz Ottiker, von Bauma, in Rüschlikon, Mitglied und Proto-
kollführer des Stiftungsrates.

28. September 1970.

Personalvorsorgestiftung der Firma W. Kräuchi & Co., in
Zürich 8 (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1965, S. 175). Stiftungsurkunde
vom Bezirksrat Zürich am 11. 6. 1970 geändert. Neue Fassung des
Namens: Personalvorsorgestiftung der Firma W. Kräuchi & Co. AG.
Neue Umschreibung des Zweckes: Schutz der Arbeitnehmer der
Firma «W. Kräuchi & Co. AG.» in Zürich, beziehungsweise deren
Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Alter
und Tod. Ferner können den Arbeitnehmern der genannten Firma in Invalidi-
täts- sowie in Notfällen Unterstützungen ausgerichtet werden. Jakob
Wyder führt seine Einzelunterschrift nun als Präsident des Stif-
tungsrates. Adresse: Utoquai 39 in Zürich 8 (bei W. Kräuchi & Co. AG.).

28. September 1970.

Unterstützungsfonds der Mercuria San Gallensis, in Zürich 2
(SHAB Nr. 290 vom 10. 12. 1960, S. 3555). Unterschrift von Dr. Willi
Gruss erloschen. Jakob Heer führt seine Kollektivunterschrift nicht
mehr als Kassier, sondern als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt
Kollektivunterschrift Gerhard Schurenberger, von Affoltern a. A.,
in Gossau ZH, Mitglied und Kassier des Stiftungsrates. Präsident und
Kassier führen Kollektivunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Fer-
rachstrasse 15 in Rüti ZH (bei Jakob Heer).

28. September 1970.

Alfred Benz-Kundert Stiftung, Dietlikon, in Dietlikon (Neuein-
tragung). Adresse: Bahnhofstrasse 60 (bei Gemeinderatskanzlei Diet-
likon). Von Alfred Benz-Kundert, gestorben am 6. 2. 1970, wohnhaft
gewesen in Dietlikon, mit letztwilliger Verfügung vom 23. 9. 1968 er-
richtete Stiftung. Zweck: Verteilung ihrer Reineinkünfte — je zur
Hälfte — an die Politische Gemeinde Dietlikon als Einlage in einen
Fonds für ein Altersheim der Gemeinde und, nach Erstellung eines
solchen, in einen Fonds für ein weiteres Heim, und an die Schulpf-
lege Dietlikon als Einlage in den Baufonds, Einziges Organ der
Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten
durch gemeinsame Unterschrift (zu dritt) von Hans Vontobel, von
Zürich und Rüti ZH, in Zürich, Obmann des Stiftungsrates, sowie
Walter Thurnheer, von St. Gallen und Berneck, in Dietlikon, und
Werner Boesch, von Nesslau SG, in Dietlikon, weitere Mitglieder des
Stiftungsrates.

28. September 1970.

Pestalozzi-Ulrich-Stiftung, in Zürich 4 (SHAB Nr. 132 vom
8. 6. 1957, S. 1535). Unterstützung bedürftiger Blindenfürsorge-
Unternehmungen usw. Unterschrift von Heinrich Wunderli erlo-
schen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Adolf Hugen-
tobler, von St. Gallen und Uzwil, in Zürich, Quästor des Stiftungsra-
tes.

28. September 1970.

Personalvorsorgestiftung der Firma W. Lischer, in Dübendorf
(SHAB Nr. 135 vom 13. 6. 1970, S. 1363). Unterschrift von Jakob
Kreier erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Alfred
Zengaffinen, von Steg und Dübendorf, in Dübendorf, Mitglied des
Stiftungsrates.

29. September 1970.

Personalvorsorgestiftung der Agil AG für Anlageberatung und Ver-
mögensverwaltung, in Zürich 2, Stiftung (Neueintragung). Adres-
se: Bleicherweg 7 in Zürich 2 (bei der Agil AG für Anlagebera-
tung und Vermögensverwaltung). Datum der Stiftungsurkunde:
20. 8. 1970. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Agil
AG für Anlageberatung und Vermögensverwaltung», in Zürich, bei

Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit beziehungsweise
bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschul-
deter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder
ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstüt-
zungen gewährt werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5
Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien füh-
ren Dr. Rainer Schumacher, von Küssnacht und Wangen bei Olten, in
Obersigenthal, Vorsitzender des Stiftungsrates, sowie Heribert Städt-
ler, österreichischer Staatsangehöriger, in Zollikon, und Erika Stein-
mann, von Horgen, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates.

29. September 1970.

Pensionskasse der Firma Rud. Furrer Söhne AG., in Zürich 1
(SHAB Nr. 276 vom 23. 11. 1968, S. 2543). Unterschriften von Max
Leimbacher und Heinrich Moor erloschen. Neu führen Kollektivun-
terschrift Eugen Widmer, von Zürich und Altnau, in Zürich, und
Willi Zumbühl, von und in Rüschlikon, Mitglieder des Stiftungsrates.
Die Vertretung der Stiftung erfolgt nun ausschliesslich in der Weise,
dass Stiftungsratspräsident Rudolf H. Furrer oder je eines der Stif-
tungsratsmitglieder Hans Gassmann oder Dr. Roland Staehelin mit
Eugen Widmer oder Willi Zumbühl zeichnen. Neue Adresse: Hard-
turmstrasse 76 in Zürich 5 (c/o Rud. Furrer Söhne AG.).

Bern — Bernc — Berna

Bureau Interlaken

25. September 1970.

Personalvorsorgestiftung der Firma G. Bolliger, Hemdenfabrik, Inter-
laken, in Interlaken (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1962, S. 2855).
Die Stiftung wird, nachdem sie aufgehoben worden ist, gestützt auf
den Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 17. Juli
1970 von Amtes wegen gelöscht (Art. 104 HRV).

28. September 1970.

Personalvorsorgestiftung der Fritz Burri Aktiengesellschaft, in In-
terlaken (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1967, S. 66). Die Unterschrift des
Aktuars Karl Nill ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde ge-
wählt: Hermann Schweizer, von Rüti bei Riggsberg, in Matten, als
Aktuar. Der Präsident Hans Burri und der Aktuar Hermann Schwei-
zer zeichnen kollektiv.

Bureau de Moutier

25. septembre 1970.

Fondation de la Société Anonyme Joseph Pétermann, à Moutier
(FOSC du 30. 5. 1970, N° 123, p. 1246). Paul Eggenberg n'est plus
membre du conseil de fondation; ses pouvoirs sont radiés. Le conseil
de fondation est actuellement composé de Georges Morand, pré-
sident (déjà inscrit); Maurice Richoz, secrétaire (déjà inscrit); Ray-
mond Clémengon, de Courroux, à Moutier. La fondation est engagée
par la signature collective à deux des membres du conseil de fonda-
tion.

Luzern — Lucerne — Lueerna

30. September 1970.

Internationale Musikfestwochen Luzern, in Luzern. Unter diesem
Namen besteht laut Statut vom 19. Mai 1970 eine Stiftung. Sie be-
zweckt, die jährlich in Luzern stattfindenden Internationalen Musik-
festwochen zu fördern und durchzuführen. Der Stiftungsrat besteht
aus höchstens 12 Mitgliedern. Der zeichnungsberechtigte Stiftungsrat
setzt sich wie folgt zusammen. Präsident ist Prof. Dr. Alois Troller,
von Luzern und Starkkirch SO, in Luzern; Mitglieder sind Dr. Wer-
ner Bühlmann, von Ruswil und Hildrisried, in Kastanienbaum, Ge-
meinde Horw; Walter Jaeger, von und in Luzern, und Dr. Hans
Rudolf Meyer, von und in Luzern. Sie führen Kollektivunterschrift
zu zweien. Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Dr. Oth-
mar Fries, von und in Meggen. Adresse: Schweizerhofquai 4 (Offi-
zielles Verkehrsbüro).

30. September 1970.

Personalvorsorgestiftung der Fa. Hesap AG in Luzern, in Luzern
(SHAB Nr. 72 vom 26. 3. 1966, S. 1005). Hans Zulauf ist aus dem
Stiftungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer
Aktuar Kassier ist Stefan Birchler, von Einsiedeln, in Hedingen ZH.
Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift zu
zweien mit dem Aktuar/Kassier.

Glarus — Glaris — Glarona

29. September 1970.

Personalvorsorgestiftung des Konsumvereins Netstal, in Netstal.
Fürsorge für das Personal des Konsumvereins Netstal, insbesondere
durch Ausrichtung von Altersrenten usw. (SHAB Nr. 158 vom
9. 7. 1960, S. 2043). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 25.
April 1970, bestätigt durch Entscheid der Direktion des Innern des
Kantons Glarus, als Aufsichtsbehörde über die Stiftungen, vom 18.
August 1970, ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem die Liquidation
durchgeführt ist, wird die Stiftung gelöscht.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

29. September 1970.

Arbeiterfürsorgestiftung der Firma «OWO-Presswerk A.G.», in
Mümliswil, Gemeinde Mümliswil-Ramiswil (SHAB Nr. 228
vom 29. 9. 1951, S. 2424). Hans Jordan ist aus dem Stiftungsrat aus-
geschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stif-
tungsrat gewählt: Kurt Meyer, von Attiswil, in Olten; er zeichnet
kollektiv zu zweien.

29. September 1970.

Pensionsfond der Angestellten der OWO-Presswerk Aktiengesell-
schaft, in Mümliswil, Gemeinde Mümliswil-Ramiswil (SHAB Nr. 228
vom 29. 9. 1951, S. 2424). Der Vizepräsident Hans
Jordan und der Sekretär Josef Dietschi sind aus dem Stiftungsrat
ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in
den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Kurt
Meyer, von Attiswil, in Olten, als Vizepräsident, und Josef Hänggi,
von Meltingen, in Mümliswil, Gemeinde Mümliswil-Ramiswil, als
Sekretär.

Bureau Stadt Solothurn

2. Oktober 1970.

Wohlfahrtsfonds für die Angestellten der Firma Schenker & Co., in
Solothurn (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1944, S. 16). Willy Schenker
ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erlo-
schen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Mitglied gewählt, Peter
Schenker, von und in Solothurn. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

28. September 1970.

Hans Huber-Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 188 vom 14. 8. 1954,
S. 2100). Die Unterschriften von Dr. Albert Nef, Dr. Edgar Refardt,
Carl Steuer, Dr. Leo Eder und Ida Böninger sind erloschen. Neu füh-
ren als Stiftungsratsmitglieder Unterschrift zu zweien: Joseph Bopp,
von Basel, in Binningen, Präsident, und Dr. Hanspeter Müller, von
Basel und Trub, in Basel. Das Stiftungsratsmitglied Hans Peter
Steuer wohnt in Binningen. Neues Domizil der Stiftung: Tellstrasse
48 (bei Hans Peter Steuer).

28. September 1970.

Fürsorgestiftung der Gesellschaft für Holzstoffbereitung, in Basel
(SHAB Nr. 234 vom 5. 10. 1968, S. 2152). Die Unterschrift des Wil-
helm Ziegler ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt nun das neue
Mitglied des Stiftungsrates Peter Häny, von Basel und Kolliken, in
Pratteln.

Verteilungsliste und Schlussrechnung
im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung
(SchKG. 316 p)

Kt. Bern — Konkurskreis Thun

(2065)

Verteilungsliste und Schlussrechnung
im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des Andreä
Karl Ernst, Mechanische Werkstätte, Gunten, liegen die endgültige Ver-
teilungsliste und die Schlussrechnung vom 19. Oktober bis zum 7. No-
vember 1970 beim Liquidator zur Einsichtnahme der Gläubiger auf.

Allfällige Beschwerden gegen die Verteilungsliste und die Schlussrech-
nung sind bis spätestens zum 7. November 1970 beim Richteramt I
Thun einzureichen.

3600 Thun, den 8. Oktober 1970

Der Liquidator: R. Santschi & Co.
Hilfsbe-
auftragte Liquidator: R. Santschi & Co.

Verschiedenes - Divers - Varia

Kf. Zürich — Bezirksgericht 8157 Dielsdorf

(2066)

Das Bezirksgericht Dielsdorf hat mit Beschluss vom 23. September
1970 das Nachlassverfahren in Sachen Pfenninger Theophil,
Fournierhandel, Seewald 36, 8105 Regensdorf, jetzt 9501 Hunzikon-
Wängi/TH, vertreten durch RA Dr. H. Glarner, Bahnhofstr. 35, 8001
Zürich, als durch Rückzug des Begehrens um Bestätigung des Nachlass-
vertrages erledigt abgeschlossen.

Die dem Nachlassschuldner bewilligte Stundung ist mit dem Erschei-
nen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt beendet.
8157 Dielsdorf, 8. Oktober 1970.

Namens des Bezirksamtes Dielsdorf,
Der Gerichtsschreiber: Dr. Brüschiweier

Ct. Tieino — Circondario di Lugano

(2057)

Convocazione IIª adunanza dei creditori

Concordato: Masoni Franeo, Rivera.

I Signori creditori sono convocati per il giorno di:
lunedì, 16 novembre 1970, alle ore 14.30

presso la sala superiore del Caffè dei Commercianti, Piazza Dante 1,
6900 Lugano, con il seguente ordine del giorno:

- 1ª Relazione Commissario sulle nuove perizie.
- 2ª Discussione relativa al concordato con abbandono di attivo o
meno.
- 3ª Eventuali.

6900 Lugano, 7 ottobre 1970

Il Commissario del concordato:
Rag. Ivo Molteni

Ct. du Valais — Office des faillites, 1950 Sion

(2058)

Réhabilitation

Monsieur Vidoudez Henri, commerce de radios, à Sion, dont la faillite
a été ouverte le 17 janvier 1945 et clôturée le 18 février 1953, selon pro-
noncés du Tribunal du district de Sion s'est relevé de tous les actes de
défaut de biens délivrés dans sa faillite.

Selon décision de l'autorité de surveillance, les détenteurs inconnus
des actes de défaut de biens ci-dessous, délivrés dans la faillite de
M^r Henri Vidoudez, sont sommés de les produire dans le délai de six
mois, auprès de l'office des faillites de Sion, faute de quoi le dépôt effec-
tué par le failli, pour leur rachat, lui sera restitué, et ces actes de défaut
de biens annulés.

- 1º Radiola, s.à r.l., Lausanne
- 2º L'Union, compagnie d'assurances, Lausanne
- 3º Ciné-circuit SA, Genève

1950 Sion, le 7 octobre 1970

Office des faillites de Sion

29. September 1970.

Pensionskasse der Bell AG, in Basel (SHAB Nr. 264 vom 9. 11. 1968, S. 2429/30). Die Unterschriften von Dr. Daniel Heusler, Alexandre Gress und Fritz Egli sind erloschen. Unterschrift wurde erteilt an die neuen Stiftungsmitglieder Dr. Alfred Hartmann, von Basel und Fratel, in Basel; Henri Voillat, von Dampfreux, in Renens, und André Krebs, von Niederwichtach, in Wallisellen. Sie zeichnen je mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

25. September 1970.

Pensionfonds für die Angestellten des Tonwerk Lausen A.G., in Lausen (SHAB Nr. 94 vom 25. 4. 1964, S. 1306). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Dr. Hans Meyer-Scholer zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu als Präsident des Stiftungsrates gewählt: Eugen Hunziker-Moser, von Oberkulm AG, in Lausen; er zeichnet kollektiv zu zweien.

25. September 1970.

Versicherungsfonds für die Arbeiter des Tonwerk Lausen A.G., in Lausen (SHAB Nr. 229 vom 30. 9. 1967, S. 3253). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Dr. Hans Meyer-Scholer zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu als Präsident in den Stiftungsrat gewählt: Eugen Hunziker-Moser, von Oberkulm AG, in Lausen; er zeichnet kollektiv zu zweien.

25. September 1970.

Personalfürsorge der Tonwerk Lausen A.G., in Lausen (SHAB Nr. 229 vom 30. 9. 1967, S. 3253). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Dr. Hans Meyer-Scholer zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied Eugen Hunziker wurde zum Präsidenten des Stiftungsrates ernannt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Walter Rapold, von Rheinau ZH, in Kaiser-augst AG; er zeichnet kollektiv zu zweien.

25. September 1970.

Schulfonds der Tonwerk Lausen A.G., in Lausen (SHAB Nr. 68 vom 22. 3. 1958, S. 817). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Dr. Hans Meyer-Scholer zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu als Präsident in den Stiftungsrat gewählt: Eugen Hunziker-Moser, von Oberkulm AG, in Lausen; er zeichnet kollektiv zu zweien.

30. September 1970.

Personalfonds der E. Buess Weinbau & Weinhandel A.G., in Sis-sach (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1957, S. 260). Aus dem Stiftungsrat sind Walter Germann, Präsident; Eugen Buser und Laurre Buess-Küderli, letztere infolge Todes, ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Ulysse Falconnier, von Rossenges VD und Gelterkinden, in Ormalingen, als Präsident, und Jonathan Hand-schin, von Rickenbach BL, in Gelterkinden, als Vizepräsident.

Appenzell A.-Rh. – Appenzell Rh. ext. – Appenzello est.

30. September 1970.

Stiftung Personalfürsorge Schläpfer & Co. Herisau, in Herisau (SHAB Nr. 158 vom 9. 7. 1955, S. 1808). Der Stiftungsrat hat am 6. Juli 1970 mit Zustimmung des Gemeinderates Herisau als Aufsichts-behörde vom 8. September 1970 die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Schlätper & Co. AG, Herisau», derjenige der Stiftung: **Pensionskasse der Firma Schlätper & Co. AG, Buchdruck-Offset, Herisau**.

30. September 1970.

Pensionskasse der Firma Schlätper & Co., Buchdruckerei, in Herisau (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1961, S. 3732). Der Stiftungsrat hat sichsbebehörde vom 8. September 1970 die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Schlätper & Co. AG, Herisau», derjenige der Stiftung: **Pensionskasse der Firma Schlätper & Co. AG, Buchdruck-Offset, Herisau**.

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

24. September 1970.

Personalfürsorge der Firma Coyann AG, in Haag, Gemeinde Sennewald. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 24. September 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Versorgung für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens 2 Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen die Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hektor von Salis, von und in Zollikon ZH, Präsident; Franz Dieter Bertheau, von Richterswil und Lichtensteig, in Schleithelm sowie Dr. Hans Hüsey, von Safenwil, in Zumikon. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Rheinstrasse.

24. September 1970.

Personalfürsorge der Wollimex A.G., bisher in Zürich (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1965, S. 404). Gemäss Beschluss des Regie-rungsrates des Kantons Zürich vom 25. Juni 1970 als kantonale Auf-sichtsbehörde wurde die Stiftungsurkunde neu gefasst. Die Stiftung lautet nun: **Personalfürsorge der Firma Wollimex A.G.** Sitz ist nun in Sevelen. Zweck ist: Fürsorge zugunsten der Dienst-pflichtigen der Firma sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirt-schaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslo-sigkeit und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Für die Stiftung zeichnen die Mitglieder des Stiftungsrates Hanspeter Hausheer, von Zürich, in Sevelen, Präsident, mit Einzel-unterschrift sowie Walter Fessler, von Wallisellen, in Sevelen, und Ulrich Vorburger, von und in Sevelen, beide mit Kollektivunter-schrift zu zweien. Die Unterschrift von Josef Elsener ist erloschen. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Schulhausstrasse.

24. September 1970.

Pensionskasse des Kaufmännischen Directoriums in St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 206 vom 5. September 1970, S. 2018). Ge-mäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Auf-sichtsbehörde vom 16. September 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Aenderung berührt die bereits publizierten Tatsachen nicht.

28. September 1970.

Personalfürsorge der Firma Helbling & Co., Baggerei und Kiebsvertrieb, in Jona (SHAB Nr. 278 vom 26. 11. 1966, S. 3750). Josef Helbling, Präsident, und Veronika Helbling-Arni, Prokuristin, wohnen nun in Wädenswil.

30. September 1970.

Personalfürsorge der Firma Büchi & Co., Metallwarenfabrik, in Wil (SHAB Nr. 71 vom 28. 3. 1964, S. 982). Die Unterschrift von Ida Büchi-Wälle ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Doreen Büchi-Copp, von Wildberg ZH, in Wil; sie führt Kollektivun-terschrift zu zweien.

30. September 1970.

Stiftung Rhetorika-Haus, in St. Gallen. Unter diesem Namen be-steht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. September 1970 eine Stif-tung. Sie bezweckt der Aktivität und dem Altherrenverband der Rhetorika, St. Gallen, ein Haus für ihre Vereinsanlässe zur Verfü-gung zu stellen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 11 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen folgende Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunter-schrift zu zweien: Dr. Gustav Tobler, von Thal, in St. Gallen, Prä-sident; Dr. Wolf Studer, von und in St. Gallen, Vizepräsident; Victor Neuburger, von und in St. Gallen, Aktuar; Tobis Förster, von Sankt

Gallen und Neunkirch SH, in St. Gallen, Kassier; sowie Matthias Kutter, von Mett bei Biel, in St. Gallen, Bauvorstand. Geschäftsdomi-zil: beim Präsidenten, Kirchstrasse 15.

Graubünden – Grisons – Grigioni

29. September 1970.

Personalfürsorge der Firma Fab A.G., in Chür. Unter die-sem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. September 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinter-bliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschul-deter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 2 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Hugo Karnbach, von St. Gallen und Zürich, in Küsnacht ZH, als Präsident, und Johann Melchior Strub, von Trim-bach SO, in Chür, als Mitglied. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: c/o Stifterfirma, Roturmstrasse 22.

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

28. September 1970.

Fürsorgekasse der Tüllindustrie A.G. Münchwilen, in Münch-wilen (SHAB Nr. 24 vom 31. 1. 1959, S. 373). Anton Germann, Aktuar, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist er-loschen. Als neuer Aktuar wurde Max Schmid, von Basadingen, in St. Margarethen-Münchwilen, in den Stiftungsrat gewählt. Er zeich-net kollektiv mit dem Präsidenten.

28. September 1970.

Personalfürsorge der Firma Titus & Urs Rösch, in Dies-senhofen (SHAB Nr. 296 vom 19. 12. 1964, S. 3816). Die Stif-tungsurkunde wurde mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 18. November 1969 revidiert. Der Name der Stiftung lautet jetzt **Per-sonalfürsorge der Firma E. & U. Rösch**. Der Präsident Titus Rösch ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Sodann ist das Mitglied Wilhelm Franz aus dem Stiftungsrat ausgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen. Das bisherige Mitglied Urs Rösch wurde zum Präsidenten ernannt und neu wurden als Mitglieder in den Stiftungsrat gewählt Dorothea Rösch, von und in Diessenhofen, und Pietro Maletta, italienischer Staatsangehöriger, in Diessenhofen. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

30. September 1970.

Personalfürsorge der Firma Amacker & Schmid AG, in Frauenfeld. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stif-tungsurkunde vom 31. August 1970 eine Stiftung zur Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Tod für die Hinterbliebenen. Stiftungsurkunde sind aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kon-trollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an Arnold Amacker, von Kap-pel SG, in Frauenfeld, Präsident mit Einzelunterschrift; Ernst Wür-gler, von Zürich, in Frauenfeld, Protokollführer, und Josef Lazzari, von und in Frauenfeld, Beisitzer, diese beiden mit Kollektivunter-schrift. Domizil: Oberwiesenstrasse 92, bei der Stifterfirma.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Locarno

30. settembre 1970.

Fondo di previdenza per i dipendenti della ditta Garage Tognetti, in Locarno (FUSC del 4. 8. 1960, Nr. 129, p. 1668). Pio Tognetti, Romano Belloli, e Arturo Vigevali, tutti dimissionari, non fanno più parte del consiglio direttivo. Anna Tognetti, da Fusio, in Tenero, Contra, Pio Perazzi, da Germa Gamarogno, in Brissago, e Bruno Milimatti, da Cauco GR, in Locarno, sono nominati nuovi membri del consiglio direttivo. Pio Perazzi è segretario con firma collettiva a due con Ernesto Tognetti, presidente (già iscritto).

Ufficio di Lugano.

29. settembre 1970.

Fondo di previdenza per gli impiegati della Ditta Impresa Vicari S.A., in Castagnola (FUSC del 20. 4. 1957, Nr. 92, p. 1067). Con decreto del regio. Consiglio di Stato della Repubblica e cantone Ticino del 22 maggio 1970 e con verbale notarile del 27 marzo 1970 l'atto di fondazione è stato modificato. I fatti precedentemente pubblicati sono stati modificati nei seguenti punti e su punti non soggetti a pub-blicazione. Nuova denominazione: **Fondo di previdenza per gli impiegati dell'Impresa Vicari S.A.**, nuovo scopo: la previdenza a favore dei dipendenti della ditta, nonché dei loro familiari e super-stiti, mediante la concessione di indennità in caso di vecchiaia, di morte, di malattia, di invalidità e di altri stati di bisogno. La gestione della fondazione è ora affidata ad un consiglio di fondazione composto da 4 membri di cui 2 designati dai destinatari e gli altri membri dalla ditta, la quale nomina pure il presidente del consiglio di fonda-zione e l'ufficio di revisione. Il consiglio di fondazione è ora compo-sto da: Arnaldo Vicari, già segretario-cassiere ora presidente; Arturo Tarchini, già membro, ora segretario; Rodolfo Schmid, da Suhr AG, in Paradiso, membro, e Giuseppe Chiericati, da Russo, in Castagnola, membro (nuovi). La fondazione è vincolata dalla firma congiunta del presidente con un altro membro del consiglio di fondazione. Antonio Vicari, già presidente, e Lelio Casagrande non sono più membri del consiglio di fondazione e la loro firma sono estinte.

29. settembre 1970.

Fondo di previdenza per il personale della ditta Alberto Greco, in Lugano (FUSC del 1. 4. 1961, Nr. 76, p. 920). Questa fondazione è radiata d'ufficio in applicazione alle disposizioni dell'art. 89 CCS (Decisione dell'Autorità di vigilanza sulle fondazioni del 10 settembre 1970).

Distretto di Mendrisio

24. settembre 1970.

Asilo Infantile Antonio Galli, in Salorino (FUSC del 3. 1. 1970, Nr. 1, p. 3). Con l'approvazione dell'Autorità di Vigilanza sulle fonda-zioni del 2 settembre 1970, la suddetta fondazione è stata sciolta. La sua liquidazione, essendo terminata, essa è stata cancellata dal regi-stro di commercio.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Grandson

28. septembre 1970.

Fondation en faveur du personnel de la Maison Cand Frères, à Grandson (FOSC du 23. 2. 1957, Nr. 45, p. 521). Le président Er-nest Cand est décédé. Sa signature est radiée. Jean-Michel Cand, de Rances, à Grandson, a été nommé secrétaire, avec signature individue-elle. Le secrétaire Fernand Cand a été nommé président. Il signe encore individuellement.

Bureau de Lausanne

25. septembre 1970.

Caisse de retraite de l'enseignement privé, à Lausanne (FOSC du 19. 1. 1963, p. 182). La signature de Raymond Barblan et Karl Bühler

est radiée. Conseil: Joseph Vaglio, de La Chaux-de-Fonds, à Lau-sanne, président; Jean-Pierre Roche, de Corsier-sur-Vecve, à Lau-sanne, vice-président; Helen Schaub, de Bâle, à Rolle; Alice Graf, de Reute, à La Tour-de-Peilz; Bernard Oulevay, de Bavois, à Lausanne, et Ronald Rohrer, de Bolligen BE, à Lausanne. La fondation est engagée par la signature collective à deux d'un membre du conseil avec Jean-Daniel Desmeules, de Ropraz, à Moudon, secrétaire et caissier-gérant hors conseil, ou Paul Rossel, caissier-gérant hors conseil (inscrit).

Bureau de Morges

24. septembre 1970.

Caisse de retraite du personnel de Panel S.A., à Préverenges. Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique dressé le 19 mars 1970, une fondation qui a pour but d'assurer le personnel de Panel S.A. contre les conséquences économiques résultant de la vieillesse, du décès, éventuellement de l'invalidité. Sur décision du comité, la caisse peut également assurer le personnel d'entreprises économi-quement liées à Panel S.A. La gestion de la fondation est confiée à un comité de cinq à neuf membres. Président: Urs-Peter Affolter, de Gerlafingen SO, à Morges; Jean Cusinay, d'Ecoteaux, à Morges, vice-président; Adolfo Spycher, de Kôniz BE, à Morges, secrétaire. La fondation est engagée par la signature collective à deux du pré-sident, du vice-président et du secrétaire. Domicile: dans les locaux de Panel S.A.

24. septembre 1970.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Carl Bardusch, Wäscherei, Färberei und Chemisches Reinigungswerk, à Ettlingen (Allemagne), succursale de Saint-Sulpice (VD), à Saint-Sulpice. Fondation créée selon acte authentique du 4 février 1970. But: de protéger le personnel de la succursale de Saint-Sulpice contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; de verser des prestations aux survivants du personnel décédé prématurément; de venir en aide au personnel en proie à des difficultés matérielles consécutives à la maladie, à un accident, au chômage, ou à d'autres causes non fautes de dénuement. Gestion de la fondation: par un conseil composé de trois membres au moins, désignés par la fondatrice et les bénéficiaires. Carl Fritz dit Fritz Bardusch fils, Allemagne, à Ett-lingen (Allemagne), président; Alfred Röhlin, de Wangen SZ, à Wettingen AG, vice-président, tous deux désignés par la fondatrice; Marinette Dufour, de Goumoens-la-Ville, à Chavannes, secrétaire, désignée par le personnel. La fondation est engagée par la signature collective à deux des trois membres du conseil. Domicile: chez la fondatrice, rue du Centre 162.

Wallis – Valais – Vallesse

Bureau de Sion

25. septembre 1970.

Fondation Maison St-François, à Sion. Suivant acte authentique et statuts du 11 juin 1970, il a été constitué sous ce nom une fondation ayant pour but le procurer les moyens nécessaires à l'administration et la direction d'un établissement destiné aux vieillards et aveugles. La fondation reprend les actifs et passifs de l'association de l'Asile St-François pour les vieillards et aveugles à laquelle elle succède, selon bilan au 1^{er} janvier 1970. Les organes de la fondation sont le conseil de fondation et la direction. Le conseil de fondation est composé de 7 à 9 membres. La direction de la fondation est confiée à la Congrégation de Rdes Soeurs hospitalières de Sion. Celle-ci a désigné comme directrice, Soeur Léonie Fantoli, de Salvan, à Sion, avec signature individuelle. Adresse: Maison St-François, St-Georges, Sion.

Genève – Genève – Ginevra

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Citroën (Suisse) SA, à Genève (FOSC du 3. 10. 1970, p. 2238). Pierre Folliet, membre du conseil (inscrit) exerce en outre les fonctions de président.

25. septembre 1970.

International Health Foundation, à Genève (FOSC du 15. 11. 1969, page 2638). Règlement modifié le 6 février 1970 sur un point non soumis à l'inscription. Les membres du conseil Aubin Fanard et Hermine Rath (inscrits) signent désormais collectivement à deux.

25. septembre 1970.

Fondation Jan Masaryk, à Genève (FOSC du 22. 8. 1970, p. 1906). Acte de fondation modifié le 10 août 1970 sur un point non soumis à l'inscription (décision du Département fédéral de l'intérieur).

25. septembre 1970.

Fondation des œuvres sociales et de secours du personnel ouvrier et employé de Tarex SA Fabrique de Machines, à Lancy (FOSC du 30. 11. 1968, p. 2603). Les pouvoirs de Jean-Bernard Wurloz sont radiés. Claude Suter, de Grindelwald BE, à Vernier, membre et vice-président du comité, signe collectivement à deux.

Andere gesetzliche Publikationen

Autres publications légales

Altre pubblicazioni legali

Skiways SA, en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Deuxième publication

Selon décision du 8 juillet 1970 publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce du 20 juillet 1970 (N° 166, page 1662), la société a décidé sa dissolution et est entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances en mains de M^e Jacques Cottier, avocat, 3, Place du Molard, 1204 Genève, d'ici au 10 novembre 1970. (AA 451²)

1204 Genève, le 4 septembre 1970

Le liquidateur:
Jacques Cottier

Metal Meccanica Holding SA, Lugano

Riduzione del capitale sociale e diffida ai creditori a senso dell'articolo 733 CO

Terza pubblicazione

Con verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 30 settembre 1970 la società ha deliberato di ridurre il proprio capitale sociale da Fr. 670 000.— a Fr. 170 000.— mediante rimborso agli azionisti e annullamento di 500 azioni al portatore da Fr. 1000.— cadauna.

I creditori eventuali della società sono informati che possono notificare i loro crediti, esigendo di essere tacitati o garantiti, entro i due mesi successivi alla 3. pubblicazione del presente avviso sul Foglio ufficiale svizzero di commercio, presso il notaio avv. John Rossi, a Lugano, via G.B. Pioda 9. (AA 501²)

Metal Meccanica Holding SA
l'amministratore unico:
avv. Tito Tettamanti

Universale Rückversicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1969		Passiven	
	Fr.				Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:			
Obligationen und Pfandbriefe	17 375 536.17	Aktienkapital		5 000 000.—	
Aktien von Versicherungsunternehmungen	3 018 387.10	Reservefonds		2 500 000.—	
Uebrigere Wertschriften	316 050.—	Spezialreserven:			
Darlehen an Körperschaften	4 221 545.66	Kursschwankungsreserve		400 607.98	
Grundstücke	4 658 821.45	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Kassabestand und Postcheckguthaben	49 098.15	Lebensversicherung:			
Guthaben bei Banken,	3 709 436.24	Deckungskapital für Kapital- und Rentenversicherungen		6 448 967.44	
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr	6 843 650.47	Rücklagen für unerledigte Versicherungen		82 679.11	
Depots aus übernommenen Versicherungen	33 156 513.28	Unfall- und Schadenversicherung:			
Stückzinsen und Mieten	1 003 347.24	Prämienüberträge		11 668 986.12	
Mobilien und Material	1.—	Schwebende Schäden		25 552 495.43	
Kautionen	553 292.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungsverkehr		6 025 242.26	
Uebrigere Aktiven	183 388.75	Depots aus abgegebenen Versicherungen		15 721 031.69	
		Schuldverpflichtungen:			
		hypothekarische Belastung der Grundstücke		480 000.—	
		Kautionen		553 292.—	
		Uebrigere Passiven		217 536.10	
		Gewinn		438 229.38	
					75 089 067.51
Garantieverbindlichkeiten: Fr. 1 316 535.—	75 089 067.51	Garantieverbindlichkeiten: Fr. 1 316 535.— a)			
Zürich, den 30. Juni 1970					
				Universale	
				Rückversicherungs-Aktiengesellschaft	
				A. Bolli pp. Reichmuth	
		a) Zuzüglich Garantiescheinverbindlichkeiten aus Lebensversicherungsgeschäft im mutmasslichen			
		Umfange von Fr. 200 000.—, für deren Sicherstellung durch besondere Massnahmen Vorsorge			
		getroffen ist.			

Migros Bank Zürich

Aktiven		Bilanz per 30. September 1970		Passiven	
	Fr.				Fr.
Kassa, Postcheck, Schweiz, Nationalbank	30 930 934.87	Bankenkreditoren auf Sicht		1 833 419.03	
Fremde Coupons	95 480.20	Bankenkreditoren auf Zeit		8 500 000.—	
Bankendebitoren auf Sicht	43 675 488.82	Verpflichtungen aus Reportgeschäften		1 266 740.—	
Bankendebitoren auf Zeit	94 022 238.35	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		57 764 696.41	
Wechsel	4 108 217.45	Kreditoren auf Zeit		57 494 791.90	
Reports	1 235 901.60	davon mehr als 1 Jahr fest: Fr. 3 275 450.60			
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	53 097 399.80	Sparenlagen:			
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	179 539 662.36	Prämien-Sparhefte		65 355 876.34	
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 111 792 853.90		Jugend-Prämien-Sparhefte		9 648 857.32	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	5 937 500.—	Depositen:			
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	41 826 555.—	Depositenhefte		227 118 172.50	
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 40 956 000.—		Depositenkonti		19 158 296.54	
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an		Kassa-Obligationen		138 069 362.75	
öffentlich-rechtliche Körperschaften	4 871 063.30	Sonstige Passiven		36 268 895.59	
Hypothekendarlehen	130 056 885.35	Aktienkapital		32 000 000.—	
Wertschriften und Beteiligungen	61 425 631.20	Reserven:			
Immobilien	375 500.—	ordentliche Reserven		6 000 000.—	
Sonstige Aktiven	13 307 307.48	ausserordentliche Reserven		4 000 000.—	
	664 505 765.78	Gewinnvortrag auf neue Rechnung		26 657.40	
					664 505 765.78
		Kautionen: Fr. 4 096 113.20			
		Indossamentsverbindlichkeiten: Fr. 8 061 100.—			

Compagnie de Gestion et de Banque SA, Genève

Actif		Bilan au 30 septembre 1970		Passif	
	Fr.				Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	3 842 058.55	Engagements en banque à vue		2 187 887.53	
Avoirs en banque à vue	19 859 063.67	Engagements en banque à terme		35 720 377.88	
Avoirs en banque à terme	29 920 002.88	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue		41 727 671.71	
Effets de change	40 792 885.11	Comptes créanciers à terme		4 256 489.50	
Comptes-courants débiteurs en blanc	868 123.64	Autres postes du passif		5 131 734.—	
Comptes-courants débiteurs gagés	5 968 462.94	Capital-actions		10 000 000.—	
Avances et prêts à terme fixe en blanc	2 845 648.13	Reserve légale		1 780 000.—	
Avances et prêts à terme fixe gagés	934 037.85	Reserve spéciale		10 000 000.—	
Placements hypothécaires	257 567.10	Bénéfice reporté		354 214.34	
Titres et participations permanentes	3 811 021.19				
Participations à des syndicats	432 750.—				
Immeuble à l'usage de la banque	1 000 000.—				
Autres immeubles	10 000.—				
Autres postes de l'actif	616 753.90				
	111 158 374.96				111 158 374.96

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Bestand der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte Ende August 1970

Rückgang der Zahl der Jahresaufenthalter

Soeben sind die ersten definitiven Ergebnisse der Erhebung des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über den Bestand der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte von Ende August 1970 bekannt geworden. Danach bezieht sich die Zahl der erwerbstätigen Jahresaufenthalter auf 429 956 gegenüber 442 687 Ende August 1969. Der Bundesratsbeschluss über die Begrenzung der Zahl der erwerbstätigen Ausländer vom 16. März 1970 hat somit zu einem ersten Erfolg geführt, indem die Zahl der erwerbstätigen Jahresaufenthalter innert Jahresfrist um 12 731 zurückgegangen ist. Dies ist umso bemerkenswerter, als die neuen Beschränkungsmassnahmen erst seit wenigen Monaten voll wirksam sind.

Die regionale Gliederung der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte zeigt, dass die Zahl der Jahresaufenthalter in fast allen Kantonen rückläufig war. Die verschiedentlich befürchtete rasche Abwanderung in die Industriezentren scheint bisher nicht, jedenfalls nicht in allgemeiner Weise, eingetreten zu sein.

Trotz des Rückganges des Bestandes an erwerbstätigen Jahresaufenthaltern kann heute noch nicht mit Sicherheit gesagt werden, ob die Stabilisierung des Bestandes an erwerbstätigen Jahresaufenthaltern und Niedergelassenen bereits auf Ende 1970 ganz erreicht werden kann, da die Zahl der erwerbstätigen Niedergelassenen (d.h. Ausländer mit in der Regel mehr als 10 Jahren ununterbrochenem Aufenthalt in der Schweiz) zugenommen haben und die Zahl der erwerbstätigen Ausländer, die die Schweiz endgültig verlassen haben, noch nicht genau bekannt ist. Die Dezemberzählung der Eidgenössischen Fremdenpolizei über den Bestand der ausländischen Wohnbevölkerung wird darüber Aufschluss geben.

Die Zahl der Saisonarbeiter stellte sich Ende August 1970 auf insgesamt 154 732 gegenüber 149 201 Ende August 1969. Bei dieser Ausländerkategorie ergibt sich somit eine Zunahme um 5531. Die im Bundesratsbe-

schluss vom 16. März 1970 festgelegten Branchenkontingente, die nicht alle Saisonarbeitskräfte umfassen (z. B. nicht diejenigen in der Landwirtschaft), wurden im ganzen gesehen nicht überschritten, was auf die rechtzeitig erlassene Zuzugssperre für Saisonarbeiter zurückzuführen ist. Während beim gastgewerblichen Personal die Höchstzahl von 21 000 Saisonarbeitern leicht überschritten wurde, haben beim Baugewerbe und bei den übrigen dem Bundesratsbeschluss unterstellten Berufsgruppen die Bestände verglichen mit dem Vorjahr zwar zugenommen, aber die vorgesehenen Branchenkontingente von 115 000 bzw. von 16 000 Saisonarbeitern nicht ganz erreicht. Bei den Saisonarbeitskräften, die den Begrenzungsmassnahmen nicht unterstellt sind, erhöhten sich die Bestände nur geringfügig.

Die detaillierten Aufstellungen über die Zusammensetzung der Ausländerbestände nach Kantonen, Berufsgruppen, Nationalitäten und Aufenthaltskategorien werden spätestens in der Oktoberausgabe der Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» veröffentlicht.

L'effectif des travailleurs étrangers sous contrôle à fin août 1970

Diminution du nombre des travailleurs à l'année

Les premiers résultats définitifs de l'enquête de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail sur l'effectif des travailleurs étrangers sous contrôle à fin août 1970 sont connus. Le nombre des travailleurs à l'année s'établit à 429 956, contre 442 687 à fin août 1969. Ainsi, l'arrêté du Conseil fédéral du 16 mars 1970 sur la limitation du nombre des étrangers exerçant une activité lucrative a déjà conduit à un premier succès, puisque le nombre des travailleurs à l'année a diminué de 12 731. Cela est d'autant plus remarquable que les nouvelles mesures de limitation ne sont pleinement opérantes que depuis quelques mois.

La répartition géographique de la main-d'œuvre étrangère sous contrôle montre que le nombre des travailleurs à l'année a baissé dans presque tous les cantons. L'afflux rapide de travailleurs non saisonniers vers les centres industriels, qui était redouté de divers côtés, ne semble pas s'être produit jusqu'ici, du moins pas d'une manière générale.

Malgré la diminution du nombre des travailleurs à l'année, il est encore trop tôt pour dire avec certitude si la stabilisation de l'effectif des travailleurs à l'année et établis sera entièrement réalisée dès la fin de

l'année, car le nombre des travailleurs établis (soit en règle générale des étrangers ayant séjourné en Suisse de manière ininterrompue pendant plus de 10 ans) se sera accru et le nombre des travailleurs étrangers qui ont définitivement quitté la Suisse n'est pas encore connu avec exactitude. L'enquête de décembre de la Police fédérale des étrangers sur la population étrangère résidente fournira des informations à ce sujet.

Le nombre total des saisonniers atteignait 154 732 à fin août 1970, contre 149 201 un an plus tôt. On constate donc pour cette catégorie d'étrangers une augmentation de 5531 unités. Les contingents fixés par branche dans l'arrêté du Conseil fédéral du 16 mars 1970, qui ne concernent pas tous les saisonniers (notamment pas ceux qui travaillent dans l'agriculture), n'ont généralement pas été dépassés en raison du blocage des admissions de saisonniers décrété en temps utile. Pour le personnel hôtelier, le maximum de 21 000 saisonniers a été légèrement dépassé; mais dans le bâtiment et les autres groupes de professions soumis à l'arrêté du Conseil fédéral, si les effectifs ont augmenté depuis 1969, les contingents de branches, fixés respectivement à 115 000 et 16 000 saisonniers, n'ont cependant pas été tout à fait atteints. Quant à la main-d'œuvre saisonnière non soumise aux mesures de limitation, ses effectifs ne se sont que faiblement accrues.

Les informations détaillées concernant la composition de la main-d'œuvre étrangère par cantons, groupes de professions, nationalités et catégories de permis seront publiées au plus tard dans le numéro d'octobre de la revue «La Vie Économique».

Effettivo dei lavoratori stranieri sottoposti a controllo, a fine agosto 1970

Diminuzione del numero dei dimoranti annuali

Sono ora ora apparsi i primi risultati definitivi dell'inchiesta dell'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, relativa all'effectivo dei lavoratori stranieri e del lavoro, relativa all'effectivo dei lavoratori stranieri sottoposti a controllo, svolta a fine agosto 1970. Dalla stessa risulta che il numero dei dimoranti annuali esercitanti un'attività lucrative è di 429 956 contro 442 687 a fine agosto 1969. Il decreto del Consiglio federale che limita l'effectivo degli stranieri esercitanti un'attività lucrative, del 16 marzo 1970, ha quindi avuto un successo soddisfacente, in quanto il numero dei dimoranti annuali attivi è

retrocesso di 12 731 uniti. Ciò è particolarmente rimarchevole se si tien conto del fatto che le nuove misure limitative sono in piena funzione solo da alcuni mesi.

Considerato dal punto di vista regionale, appare evidente che il numero dei dimoranti annuali è in recessione in quasi tutti i cantoni. Sembra che la spesso temuta rapida dipartita dei lavoratori annuali verso i centri industriali non ha sin qui avuto luogo, in ogni modo non in maniera generale.

Pur considerando la diminuzione dell'effettivo dei dimoranti annuali esercitanti un'attività lucrativa, per il momento non si può ancora dire con certezza se la stabilizzazione dell'effettivo dei dimoranti annuali attivi e dei domiciliati possa essere totalmente raggiunta già alla fine del 1970, in quanto il numero dei domiciliati attivi (vale a dire degli stranieri che di regola dimorano ininterrottamente da più di 10 anni in Svizzera) sarà aumentato, mentre il numero degli stranieri esercitanti un'attività lucrativa che hanno lasciato definitivamente la Svizzera non è ancora noto. Solo il censimento di dicembre, svolto dalla Polizia federale degli stranieri per l'accertamento del numero della popolazione straniera, darà le informazioni volute.

Il numero totale dei lavoratori stagionali a fine agosto 1970 era di 154 732 uniti, contro 149 201 registrate a fine agosto 1969. Per questa categoria di stranieri si rivela quindi un aumento di 5531 uniti. I contingenti fissati col decreto del Consiglio federale del 16 marzo 1970 per i singoli settori professionali, che non comprendono tutti i lavoratori stagionali (p. e. quelli dell'agricoltura), non sono stati grosso modo oltrepassati, ciò è dovuto all'introduzione tempestiva del blocco delle ammissioni di lavoratori stagionali. Mentre che per il personale dell'industria alberghiera il numero massimo di 21 000 lavoratori stagionali è stato leggermente oltrepassato, per l'edilizia e le costruzioni e per gli altri gruppi professionali sottoposti al decreto del Consiglio federale, gli effettivi previsti, comparati al precedente anno, sono stati aumentati, ma non hanno raggiunto completamente i contingenti settoriali fissati, in ragione di 115 000, rispettivamente 16 000 lavoratori stagionali. Per la manodopera stagionale, che non è sottoposta alle misure limitative, l'aumento degli effettivi è insostenibile.

Le distinte dettagliate concernenti la composizione degli effettivi degli stranieri per cantoni, gruppi professionali, nazionalità e categorie di dimora, saranno pubblicate al più tardi nel numero di ottobre della «Vie économique».

237. 10. 10. 70

Auslandspostüberweisungsdienst Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 9. Oktober 1970
Cours de conversion sans engagement, dès le 9 octobre 1970

Algérien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 88.65
Belgien/Luxemburg			
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	=	Fr. 87.5½
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 58.-
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 119.70
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 87.75
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.38
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. -69.60
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86.50
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 120.65
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.80
Oesterreich/Österreich	100 Schilling	=	Fr. 16.82
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.85

Postcheckverkehr, Beitritte

Chèques postaux, adhésions

Aarau: Baur-Fischer F. Frau 50-21303. - Frey Elise Fr. 50-25947. - Kantonschule Aarau Feerhaus-Kommission 50-16447. - Schweiz. Arbeitsgemeinschaft der Pfarrenhelferinnen 50-16480. - Wanner Julius Gebäudereinigung 50-16479.

Aarberg: Möri Ursula Fr. Sekretärin 60-61409.

Aedikon: Schöni Heinrich Eisenbeton-Zeichner 80-5062.

Affoltern am Albis: Mannercher Affoltern am Albis 80-60307.

Aigle: Association vaudoise des citoyennes 18-5342. - Durnat Charles mécanicien en automobiles 18-4838.

Airolo: Belfa Ferdinando 65-12333.

Allaman: Rossi Elina 10-21728.

Alte: Racordon Otto 25-30336.

Altendorf (UR): Furrer-Gisler Babetta 60-61726.

Alterswil: Achsberger-Räber Josef 17-20283.

Ambrì: Croce Erminia 65-7999.

Anglikon (Wohlen AG): Saxon Kurt 50-16487.

Arlesheim: Meyer-Dollinger Edwin 40-70928. - Ryf-Roser Jakob 40-70927.

Aubonne: Meylan Robert 10-42350.

Bäretwil: Wyler Blanche 80-6052.

Bargen (BE): Grossenbacher Fred Prediger 30-22686.

Basel: von Arz Anneliese Fr. 40-70939. - Bachmann-Abühl Fritz 40-64206. - Basler Aktionskomitee für eine wirksame Wohnungspolitik 40-8880. - Büttiker-Baumgartner Oskar 40-70929. - Chörlis Hausfrauenverein 40-9844. - Dähler Christian M. Dr. med. Arzt 40-11177. - Dysli Vreni Fr. 40-64229. - Elser Fritz Mechaniker 40-64231. - Feldmann Jos. PTT-Anstalt 40-70981. - Flagg-Zehner Ernst 40-64208. - Fussball-Länderspiel Schweiz Ungarn Vorverkauf 40-1388. - Hartung Erika Kindergärtnerin 40-70914. - Hofer-Müller Otto Möbelschreiner 40-11243. - Hofstetter-Ackermann Rudolf 40-64210. - Honegger Alfred Confiserie 40-15406. - Hottinger-Birli Jos. 40-15174. - Houllmann Paul 40-70915. - King Richard SA 40-17336. - Leder Hans Elektriker 40-51516. - Loertscher Liselotte Fr. 40-64217. - Märki Peter Beamter 40-64222. - Meichel Werner Inventurbeamter 40-64214. - Morf-Schär Hans 40-70934. - Müller Rolf Dr. med. dent. 40-17421. - Perret Jean-Daniel Laborant 40-51330. - Pflüger Erwin Monteur 40-64223. - Ritter Sofie Fr. 40-64218. - Röcker Anna-Maria Laborantin 40-64209. - Schmid Ernst Elektromechaniker 40-64237. - Schmid-Schwob Robert 40-70936. - Schmidli B. Dr. 40-10521. - Schmutz-Läderach Hans 40-13243. - Schnell Alice Fr. 40-70876. - Schürmann Margrit Betriebs-Beamtin PTT-Anstalt 40-70981. - Schwob Hans PTT-Beamter 40-70641. - Sigler Helen techn. Assistentin 40-52066. - Spahr Jürg und Hans-Peter Rolly Grafik und Werbung 40-12647. - Steiner-Welter Anton 40-64233. - Stöckli-Häffiger Irma 40-64230. - Sutter Jürg stud. phil. 40-64238. - Thierry-Fesenmeier Alice 40-70916. - Turnverein Breite Männerriege 40-15169. - Voigt Stefan Erasmus stud. phil. II 40-64205. - Wiesner-Tiberli Wolfgang und Yolanda Dr. 40-64221. - Winteler Hans Maurer 40-64213. - Wolf-Beck Franz und Louis 40-64235. - Yoda-Sattler Peter Oeald 40-17411. - Zihlmann-Bergias Richard 40-64225.

Bassersdorf: Meyer-Leins Claudius SBB-Angestellter 80-84786.

Bellinzona: Agosti Giuseppe e Nuccia 55-12454. - Croce Luigi 65-12048.

Bergdietikon: Urbano Filomena Hausangestellte 80-84820.

Berlingen: Pfadfinderabteilung 82-5256.

Bern: Baertschi Hermann 30-50973. - Beratungs-u. Fürsorgestelle des Vereins f. d. Alter 30-25332. - Beyeler-Michel Hans 30-50988. - Bitterlin Otto pens. Beamter 30-61398. - Bossard Ernst 30-50986. - Brügger Anna Fr. 30-55001. - Büchli Edwin V. Import-Export Vertretungen 30-32249. - Chopard Emile 30-50959. - Dober Ernst lic. phil. nat. 30-29443. - Echaud Peter Lehrer 30-61311. - Emmet Alfred 30-55002. - Etter Hans 30-50953. - Fasel Hubert pens. Ang. PTT 30-50987. - Frei-Trotter Fritz u. Martha 30-50951. - Gehrig Alfred Bümpliz 30-50979. - Gindroz Denise Fr. Verwaltungsbekannt 30-51150. - von Gunten Adolf 30-50957. - Handschin Waldemar pens. eidg. Beamter 30-50975. - Harmanmann Mina Frau 30-50983. - Helvetas Gals-Konzert 1970 Ortsgruppe Bern 30-30868. - Interessengemeinschaft Atriumshäuser Schwabegg Bümpliz 30-26011. - Jordi Eduard Maurer Plattenleger Bümpliz 30-27996. - Karl Ruth Fr. Bümpliz 30-53546. - Käsermann Ursula Fr. Sekretärin 30-61394. - Kläy Rolf 30-57524. - Krähenbühl-Mouther Ida

Frau 30-50956. - Künzli Walter 30-50978. - Lauper Peter Elektroniker 30-61405. - Leuenberger Ernst stud. rer. pol. 30-61395. - Möri Albert Eisenwaren Werkzeuge und Haushaltsartikel 30-26986. - Neuwenswander Hans Rudolf Dr. phil. Rektor 30-61317. - Pispico Paolo Schuhmacher 30-27369. - Reiser W. Dr. Ingenieurgeologie 30-12356. - Renou Marc 30-50993. - Röhrer Andreas Jun. 30-61404. - Römer Robert pens. Beamter PTT 30-50982. - Rust Josef 30-50967. - Schärer-Feuze Emile Frau 30-50960. - Schärer Irene Fr. Dr. phil. Sekundarlehrerin 30-61315. - Schaffter Helene Fr. 30-50970. - 125 a Sonderkurs 8 Promotion des Staatlichen Lehrerseminars Bern 30-22571. - Spring Anna Frau 30-50981. - Spychiger-Lienhard Christian 30-61407. - Stadler Hermann pens. Beamter PTT 30-50954. - Steingerger Ida Frau 30-50989. - Tschäpfer Arnold 30-50995. - Tschäpfer Emile 30-50962. - Union Bern Aufnahmefähigkeit 30-22063. - Walthert Rosina Frau 30-50980. - Wasmann Walter 30-50965. - Wenger-Hürscheler Anton 30-28996. - Willi Emil 30-50969. - Witschi Peter Polsterwerkstätte 30-31392. - Zimmermann E. kaufm. Angestellter 30-61399. - Zürcher-Bünteli Erika Frau 30-50984.

Bisseg: Ramelli Giovanni 65-12456.

Biberist: Wagner Max 45-10788.

Biel/Bienne: Bühler Otto 25-16949. - Cirulli Pasquale 25-16985. - Club sportif Maeder-Leschot SA 25-13737. - Dessan Koffi Alphonse 25-16588. - Egginmann Hans 25-16950. - Faivre Raymond 25-16048. - Gümman Erwin Arch. HTL 25-3179. - Gerber Hugo Mechanik 25-13740. - Ghianni Niccolino 25-16442. - Graber Werner 25-16952. - Grosjean-Groder Genevieve 25-16069. - Haue Margit 25-16953. - Lindeberg Erika 25-16960. - Lüthi-Gehri Hedwig 25-30753. - Melzer Edith 25-16961. - MET Verwaltungen AG 45-3561. - Minder Charles 25-30758. - Niederhäuser Gottlieb 25-16963. - Schirmer Erika 25-16971. - Schlumpf Arnold 25-10094. - Stucker Iris 25-16974. - Wälti Rudolf 25-16979. - Wyler Mariann 25-16413. - Zbinden Karl Abteilungschef 25-16981.

Biel-Benken (BL): Stöcklin Karl Maschinenschlosser 40-64215.

Biel/Bienne: Linder Edwin Vertreter 30-61402.

Billingen: Reichert-Raafaub V. und J. 40-9190.

Binz: Gut-Hummel Ursula 80-84824.

Bioggio: Corti Giancarlo architetto dipl. ETH SIA OTIA 69-2983. - Sezione liberale radicale 46-3673.

Birmensdorf (ZH): Kern Walter dipl. Arch. ETH 80-62956.

Birmensdorf (AG): Tor Birmensdorf Beat Fischer 80-16491.

Birsfelden: Hänggi-Schmidlin Max Transporte 40-17365.

Bolligen: Speer Elisabeth Fr. Sekundarlehrerin 30-61401.

Bonstetten: Bochsler-Widmer Margrita 80-84831.

Boswil: Koss-christi-std. Volkspartei 50-16482. - Mäder Marie Frau 50-26010.

Bottmingen: Stauffer Jürg Servicemonteur 40-64234. - Walthert A. Dr. 40-64239.

Boudry: Schwaab Michel 20-8035.

Breganzona: Araria Giovanni 49-13378.

Bremgarten b. Bern: Fülleman Ferdinand cand. phil. nat. 30-22349.

Brenzikon: Schwander Rud. Bäckeri-Lebensmittel Herbligen 30-31463.

La Brévine: Caisse de crédit mutuel 25-433.

Brig: Oberwalliser Elektrizitätsverband Gruppe Brig und Umgebung 19-7339.

Brugg (AG): Werder-Meier L. Frau 50-25902.

Brugg b. Biel: Fuchs Harry Aegerten 25-16951. - Jeanmonod Charles 25-16957.

Brüttisellen: Bertschi Heiny Maschinen- und Apparatebau 80-47448.

Buchs (AG): Meyer Joh. 50-26001. - Richter Hans 50-25998.

Bülach: Winteler Doris Fritz Abbey School 80-64137.

Büren an der Aare: Wälti Bruno 25-16976. - Wälti Oskar 25-16982.

Burgdorf: Baubedarf und Zementwaren Gustav Hunziker AG Ins Filiale Burgdorf 34-133. - Lehmann Rolf Werkmeister 34-5063. - Merz Angelika Frau 34-5016. - Schweiz. Kreditanstalt Agentur Burgdorf 34-187. - Stampfli Rosmarie Frau Damensalon 34-2333.

Bussigny-près-Lausanne: Rochat Henri 10-42349.

Cappel: Testorelli Roberto fu Luigi 69-13377.

Chamby: Imhof Jean-Pierre 18-7397.

Chancy: Schereschewsky Boris 12-15452.

Charmey: Contemporains 1945 17-8786.

La Chaux-de-Fonds: De Martin Bruna 23-8132. - Farris Raimonda 23-8110. - Gierancia SA grérance grand'rue 32 Les Brenets 23-5872. - Gierancia SA grérance locations diverses 23-1250. - Hausmann-Maria 23-8100. - Maillardet Jacqueline 23-8114. - Marchand René fournitures d'horlogerie en gros 23-8274. - Mingue Verena 23-8150. - Oberli Jean-Pierre production de polydrex 23-5873.

Cheyres: Association des propriétaires de chalets En Crevel 17-8788.

Chur: Guetg-Zogg Agnes 70-20542. - Lendi Sophie 70-20061. - Schuhhaus Elite P. Feigl 70-9793.

Clarens: Laiterie Centrale P. Vallérian 18-3526.

Clontz-Bellervue: Brossy Pierre éducateur 12-30074.

Colombier (NE): Hans Raymond inspecteur d'assurances 20-7417. - Jampen André 20-25279.

Cormoret: Drox William compte privé 25-13738.

Corpatux: Musy Joseph étud. ing. agr. 17-20282.

Corseaux: Monney André 18-5464.

Corsier (GE): Croci-Trotter Robert 12-40966.

Cortallod: Hauser B. Antoinette Mme 20-20245.

Courrendlin: Schwab Walter u. Fritz aus minérales 25-5195.

Court: Jung Oscar service technique NCR 25-13292.

Cottetelle: Erard Gerald atelier mécanique 25-5768.

Crisser: Gillieron Raymond 10-29254.

Cully: Baumgartner-Rubin Jean-Pierre employé de commerce 10-50445. - Rochat Clément directeur Treytoren 10-50448. - Stussi Henri Treytoren 10-50449. - Vauche Gilles employé de commerce 10-50446.

Dallikon: AL KO Kober AG 80-46054.

Davos Platz: Schwimmmverein Davos 70-9791.

Delémont: Fête romande des sociétés de tambours fifres et clairons 25-13306. - Hernik Marcel représentant 10-50442.

Démoret: Jaquière René 10-29248.

Dereendingen: Tosato Mario 10-21301.

Diesbach b. Büren: Schaller Hans 25-16970.

Dietikon: Schneider Hermann Chefmonteur 80-64940.

Dietlikon: Barum Pneus A.P. Glättli AG 80-61107. - Perrost Ruedi Feam 80-61452.

Dombresson: Soriano Manuel transports 20-3367.

Dübendorf: Schmitz Hans-Peter Eisenwarenhändler 80-80222.

Duggingen: Dieller-Saladin M. Frau 40-64228. - Häfliger-Vögeli Julia 40-64232. - Mesmer-Mosimann Hedwig 40-64227.

Dürnten: Büttli Silvia 46-8287.

Ebkorn: Fischer-Muff Otto 40-40548. - Huber Jakob u. Anton Gold-u. Silberschmied 60-690.

Ebnat: Stark Reiner Chemieingenieur 80-84850.

Ebnat-Kappel: Fussballclub 10-11266.

Effretikon: Furrer Frank J. 84-25421. - Hengartner Kurt kaufm. Angestellter 80-84843. - Hotz Peter kaufm. Angestellter 80-84848.

Eiken: Rohrer Fridolin 10-21296.

Singen: Hirschi Fritz 30-50971.

Emmen: Schmid Hans Vertreter 60-40552.

Emmenbrücke: Landolt J. Phil. Landschaftsmaler 60-40550. - Muther Anton 60-61727. - Steingerger-Christen Fritz 60-61729.

Ennenda: Oetiker Josef 87-5256. - Schweiz. Grütl-Krankenversicherung Agentur 267 87-34.

Ennenda: Meo Daniel professeur 10-25501.

Erlenbach (ZH): Liegenschaftsverwaltung Flory R. Haab 80-61798.

Eschenhagh (SG): Bischofberger Anton Feinmechaniker 80-30989.

Eshlikon (TG): Heer Fritz Carrosserie Wallenwil 85-2162.

Feldbach: Kaufmann J. kaufm. Angestellter 80-84844.

Feldis/Veulden: Krankenkasse Hohenrätien Sektion Feldis/Veulden 70-9796.

Fey: Jaur Zita Mme 10-42336.

Fidaz: Frei Anni Krankenschwester 70-15356.

Frauenfeld: Bilang Kurt 85-10350. - Schweiz. Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft Zürich Generalagentur R. Osterwalder 85-2385.

Fribourg: Association Notre-Dame de Compassion 17-2452. - Brendler Edgar product manager 17-8787. - Concours skibod du Moléson 17-8791. - Dutoit Ernest professeur 17-20281. - Séminaire valaisain-Walliser Briterseminar 17-8789. - Société suisse des Cdt Pj mob et Rég. ter. 17-8790.

Gächlingen: Bohren Heinz 82-6423. - Weber Rolf 82-5412.

Gelterkinden: Hof-Berger P. und M. 40-64216.

Genève: Aide aux églises martyrs secrétariat de Genève 12-4818. - Broillet Charles Petit-Lancy 12-40963. - Cramer Bertrand Dr. méd. 12-7204. - Crausand Daniel Fr. physiothérapeute spécialiste 12-3114. - Del'Omio Daniel 12-4558. - Eclaircisseurs suisses Troupe Plainpalais 12-10696.

Egger André Mme 12-40962. - Forum romand 12-15483. - Groupe d'action pour la réforme de l'enseignement 12-10106. - Hansé Emile 12-17077. - Haeter Jean 12-10078. - Kreditbank Suisse SA 12-9511. - Liechi Rolf et Paul-Henry Serex canalisation de Sézenove 12-1169. - Monetti Pius 12-12449. - Mumenthaler Marthe Mlle 12-40967.

- Pétanque Azur 12-18675. - Riley Winston III Petit-Lancy 12-8869. - Rouzeau Francine Mlle 12-13336. - Salamin Serge-Marcel 12-40961. - Schmidigen Jean Le Lignon 12-40964. - Société anonyme de revision et d'expertise fiscale 12-9023. - Vittore Germaine Mme Conches 12-1734. - Zanatta J. F. Motoracing agence Kawasaki Honda 12-13540. - Zingg Paul 12-9264.

Les Geneveys-sur-Coffrane: Burtat Margt instituteur 20-25277. - Geroldswil: Merkofer Heinrich Elektromonteur 80-84828. - Giubiasco: Berther Giancarlo 65-7998. - Glarus Jenny Fritz Fernmeldeassistent 87-5262. - Glâne: Hess-Jacquet Josef Vertreter 30-30993. - Golin: Pellanda Ines 65-12455. - Gordola: Servizio medico festivo Verzasca e Gambarogno 65-4296. - Gorduno: Società filarmónica 65-7995. - Gossau (ZH): Kiener Martin Evangelisation Noch ruft Gott 80-64535. - Krankenpflegeverein Gossau (ZH) 80-63024. - Grafenried: Lindegger Beat 30-61396. - Gränichen: Parel Jeanne Mme produits de beauté Jeanne de Chantal 12-4423. - Le Grand-Saconnex: Cuche Claude 12-16275. - Grandvaux: Testuz Jean-Philippe directeur 10-50447. - Grenchen: Sauvain Fernand 45-10787. - Gretzenbach: Lindegger Christian 46-9320. - Ramel Ruth Sekretärin 46-10366. - Grosshöchstetten: Freie evang. Gemeinde 30-22994. - Grüningen: Bräm Peter Generalagent 80-47759. - Grüt b. Wetzikon: Kobi Rudolf Automechaniker 80-61549. - Gwatt (Thun): Wenger Walter 30-50977. - Haag: Coyarn AG 80-9998. - Habeschwanden: Aegger Robert Handlung 60-40555. - Hägendorf: Ski-Club Hägendorf Skihaus Matten Obersimmental 46-2581. - Hainbach: Schaller Siegfried 82-6343. - Heinberg: Loder Martha Fr. 30-57522. - Hergiswil (NW): Binter Béatrice 60-61735. - Herisau: Handharmonika-Orchester 90-18635. - Hermrigen: Zurbügg Hans Merglizen 25-40272. - Hessigkofen: Damenturnverein Hessigkofen-Tschoppach 45-4723. - Hinterkappelen: Robert Frédéric Dr. med. Arzt 30-23876. - Hombrechikon: Müller Rudolf Feinmechaniker 80-58573. - Kissling Ida Büroangestellte 80-60211. - Horgen: Kopp Fritz Mechaniker 80-61548. - Horw: Meyer Döfl 60-10097. - Ins: Jenni-Blaser Ernst 30-50955. - Interlaken: Jeannerat Marie Mlle Matten 30-50990. - Kunststoffsckwerk Interlaken F. Michel Unterseen 30-12448. - Intragna: Schaller Siegfried 65-7994. - Ipsach: Hinni Johanna 25-16955. - Iseltwald: Brunner Paul 30-61350. - Jegenstorf: Pfäffli Jeanette Fr. 30-61410. - Jona: Fischli Erica kaufm. Angestellte 80-84825. - Kaiseraugst: Berger Fritz Mechaniker 40-70919. - Kerzers: Bezirkskutschentzenfest 1971 30-22568. - Kettwil (AG): Maurer-Schneider Frau 50-21309. - Kloten: Rindischbacher Hans-Ulrich Mechaniker 80-84826. - Koblenz: Blum-Fatzer Ad. 50-26008. - Kollbrunn: Wehrli-Bonini Andreina Textilien 84-4645. - Köniz: Eggenschwyler Otto eidg. Beamter 30-50991. - Raafaub Hans Lehr-er 30-61316. - Kreuzlingen: Gyr Paula Frau 85-10351. - Pleuler Karl Kaufmann 85-10348. - Schweiz. Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft Zürich Generalagentur A. Rüber 85-4232. - Kriens: Matti-Allgöwer Sylvia 60-61723. - Weber Ernst Baumeister 60-23620. - Kronbühl: Kuster Bruno-Kar 30-30992. - Lieberherr Werner Maler-geschäft 90-5880. - Stäger Heini Chauffeur 90-31003. - Lutz (ZH): Bircher-Welli F. Dr. 80-65365. - Küsnacht am Rigi: Meier Josef Hotel Hörni 60-40557. - Volleyballsek-tion TV 60-17972. - Küttigen: Sozialdem. Partei 50-16494. - Stiftung für das Alter Sammlung Küttigen-Rombach Pfr. Peter Brunner 50-669. - Laehen (SZ): Michel Elisabeth Fr. 87-5261. - Langnau am Albis: Bissig August Pfarrer 80-65180. - Lanzemeunfont: Weber Jean Magaziner 85-10349. - Laufen: Imber Carl Photograph 40-14987. - Samariterverein Laufen 40-17972. - Laufenburg: Turnverein 40-13932. - Laupen (BE): Steiner Albert dipl. Masch. Ing. ETH 30-26992. - Lausanne: Action Occuménique Dahomey 10-5977. - Aggeler Paul Kores 10-18903. - Bezençon Albert fonct. de police 10-27222. - Bichsel Emile 10-42333. - Canton Roger 10-29255. - Colloud Louis 10-42334. - Cotier Cécile Mme 10-2550. - Dextraz Paul 10-42344. - Dumont Roger fondé de pouvoir 10-50444. - Erb Ami 10-29247. - Gasser-Corbellin Claude 10-29257. - Gauthier Jean 10-29242. - Gasser H. Métallier immeuble Av. C.-F. Ramuz 10-18034. - Moncion Claire Mme 10-42338. - Medicus Fr. Guth équipements médicaux 10-13233. - Meyer Franz menuiserie 10-6899. - Mouret Jeanne 10-42340. - Otto Claude 10-29244. - Pfister Marguerite Mme 10-29251. - La Plaine régie im-mun 10-19455. - Ramuz Paul 10-19455. - Randin Denise employée de bureau 10-50450. - Rochat Fernand 10-42343. - Rochat Suzanne Mme Vve 10-42347. - Simficio SA 10-4245. - Lavorgo: Maffioli Mario Secondo e Figli cave di granito 65-7996. - Lengnau (AG): Laube Alfred Architekt 50-21305. - Levron: Genoud Jean 19-13282. - Leyssin: Bolliger Marthe Mme 18-8255. - Liebfeld: Schär Ernst 30-50994. - Weibel Paul Prokurist 30-61403. - Liestal: Coop Frauenbund Schweiz Liestal und Umgebung 40-10908. - Wermuth-Guion Mario 40-70932. - Lignières: Cuche Fernand assistant social 20-25278. - Linthal: Schweiz Grütl-Krankenversicherung Agentur 270 87-1514. - Loearno: Asilo pratico della Magistrale 65-4785. - Garbani Eugenio 65-12453. - Losone: Schneider Hans R. 65-3264. - Lostorf: Brand Ulrich 50-21307. - Lucens: Genton E. mécanicien-électricien 10-21453. - Luethingen: Schweiz. Grütl-Krankenversicherung Agentur 269 87-747. - Lugano: Bernasconi Rino di Ezio 69-8619. - Interkredit Bank Zürich SA succursale di Lugano 69-653. - Reipa W. Dobers 69-8524. - Lutry: Tachet Marie-Rose 10-42341. - Tschumi Jeanne Mlle 10-42332. - Luzern: Arbeits-tageung über Notfälle bei Verkehrsunfällen 60-2020. - Biehle Ernst 60-50111. - Corti Florindo 60-61730. - Dommen Josef 60-61728. - Giger Peter 60-61725. - Inglin Julia 60-61734. - Kasper Margreth Klara 60-61732. - Kaufmann Maria 60-61736. - Latscher Martha 60-61733. - Lütolf-Portmann Martina 60-61724. - Spaeti Verena dipl. Psychologin 60-40561. - Vogel Louise 60-61731. - Waldis Alfred Direktor Verkehrsbau der Schweiz 60-11217. - Wespi Otto Automech. Werkstätte 60-23667. - Wyss Werner 60-40549. - Männern: Wartmann Elsa 82-6924. - Männedorf: Graf-Stamm Rudolf 80-84810. - Marin: Beausire Yvonne Mme 20-16508. - Schüpbach Hilda Mme 20-15270. - Martigny: Pellaud Bruno 19-12474. - Maschwanden: Greutmann Oscar Architekturbüro 80-58488. - Meisberg: Baumann Hansruedi 25-16945. - Helfenberger Walter 25-16954. - Schuph Hansruedi 25-16973. - Siegenhaller Heini 25-16967. - Zingg Alfred 25-16983. - Menziken: Bauhofer Max 50-26005. - Pelloni César Maschinzeichner 80-16493. - Meyrin: Saugy Francis maître d'atelier 12-10274. - Mitlödi: Nydegger Heinz techn. Angest. 87-6054. - Schweiz. Grütl-Kran-kenversicherung Agentur 268 87-51. - Mühlheim: Wick Alfred kaufm. Angestellter 40-70917. - Monthleson: Baerle Heidi 10-29241. - Morges: Arnold Albert 10-29256. - Bourloud Francis 10-42335. - Nicollin Jean 10-42345. - Möters (NE): Jaquet Alfred 20-20453. - Mühldorf: Corrales Maria Mme 10-50453. - Mühlheim: Landau Egon 87-6064. - Münsingen: Dörmann Hansruedi Alfred 40-70933. - Wälle Gilles Konditor 40-11193. - Zumburn Peter Dr. med. dent. 40-14312. - Münsingen: Guillet Louis Hilfsarbeiter 30-61411. - Muri b. Bern: Gyax-Quenest Senta Frau 30-50992. - Mutschellen: zu Doehna Manfred 50-21306. - Muttenz: Brüniger Willi Visierung SBB 40-70930. - Wehrli-Meyer Rud. 40-64240. - Neuchâtel: Franziskanische Laiengemeinschaft Kapuzinerkloster 87-3046. - Neuchâtel: Mengis Christine Fr. 84-20141. - Neuchâtel: Béboux Claude Schriftmaler 40-17779. - Neuchâtel: Hoire Perracine M. M. Regard 20-7426. - Mouchet Frédéric 20-15781. - Probst Bernard 20-15782. - Tomasini Laura Mlle 20-15269. - Voillat Emile 20-20381.

Neubausen am Rheinfalt: Gisler Max 82-6410. — Keller-Scheidegger N. 82-6409. — Moser-Fritz Armin 82-6926. — Waibel Ruedi Autotransporte 82-1108.

Niedererlinsbach: Jenni-Medel Ernst Gemeindeverwalter 50-21312. — Leuenberger Karl 50-26013.

Niederrhein: Schneider Samuel Metzgerei 50-16492.

Niederurnen: Grämer Walter Wand- und Bodenbeläge 87-1510.

Niederweningen: Pfaff-Oestermeier Rösl 80-84837.

Nussbaumen b. Baden: Badische Jäger Kreisverein Waldshut e. V. Schweiz Mitglieder 50-16478.

Nyon: Berset Jean 12-40965.

Oberburg: Leu Fritz pens. Briefträger 34-7124.

Oberdelschach: Hält Peter Bahnbeamter 50-23265.

Oberengstringen: Werner Anna Kantistin 80-84801.

Oberentfelden: Borkowski Marian T. Dr. med. 50-16488. — Hofer Alfred 50-26007.

Oberösgen: Lack Vreny Rest. Frohsinn 46-4919.

Oberkirch (LU): Liberale Partei 60-40554.

Oberrieden: Wexel Franz techn. Angestellter 80-84809.

Oberrohrdorf: Progressive Time Kaplanei 50-16489.

Oberwil (BL): Biry G. Cheminée-Bau 40-13684. — Meuwly Salathe Hans 40-70937.

Obfelden: Kirchengutsverwaltung Hilfsfonds 80-60761.

Oensingen: Niggli-Dieter Arnold 45-10786.

Olen: Delegiertenversammlung 1970 SOKTSV 46-5182. — Hagmann Adrian Dr. iur. Fürsprecher und Notar 46-2643. — Krankennobilienmagazin des Samaritervereins 46-4928. — Roos Hans Getränkehandlung 46-5025. — Winterhilfe der Stadt Olten 46-2100.

Onex: Reichlin Claude mécanicien de précision 12-13306.

Orpund: Ammon Ernst 25-16944. — Amort Roman 25-16948. — Antenen Ernst 25-16956. — Binggeli Marie 25-16946. — Blaser Jakob 25-16972. — Drysdale John u. Martha 25-16984. — Lieb Jean-Jacques 25-16959. — Mühlheim Ueli 25-16962. — Pauli Kurt u. Françoise 25-16964. — Randegger Robert 25-16965. — Rihs Heinz u. Erika 25-16969. — Rühlhäger Toni 25-16966. — Spahr Arno 25-16968. — Wälti Annerös 25-16975. — Wyss Hans 25-16977. — Zaugg Katherine 25-16978. — Zaugg Myrtha 25-16980.

Ostermündigen: Inäbitt-Haltiner Ernst 30-50968. — Märki Karl 30-50961. — Rohrer Ernst Coop-Versicherungen 30-26126.

Papiermühle b. Bern: Hegger Arthur Itigen 30-50985.

Pfäfers (SZ): Honegger Robert 80-84841.

Pierelini: Della Valle Paolo 25-16037.

Plans-sur-Bex: Ski-Club Plans Cinquantenaire 18-2432.

Porrentruy: Hänggi J. architecte dipl. EPF SIA 25-9003.

Pratteln: Csikovic Istvan Architekt 40-15860. — Flückiger Maria Frau 40-64236. — Hauser Rolf E. wissenschaftl. Assistent 40-64211. — Rickenbacher Doris Büroangestellte 40-70921.

Prilly: Gueiss Samuel et Germaine 10-42337. — Juat J. M. et Mme 10-29252.

Pully: Fankhauser Paul 10-42348. — Fuhrer Ernest mand. commercial 10-50443. — Sauer Ph. 10-29245.

Rapperswil (SG): Kellenberger Walter PTT-Beamter 87-5260. — Schönenberger-Gähwiler Josefina Frau 87-5257.

Regenod: Grisch-Savolainen Reto Ing. chem. 80-60932.

Rehetobel: Hofmann Johann Kontrolleur 90-30998.

Reinach (AG): Orchesterverein 50-16485.

Reitnau: Hochuli-Straub Werner 50-21304.

Renens (VD): Dürrenberger Olga Mme 10-42339. — Sottas René 10-29243.

Rheinfelden: Flühmann Albert 40-70935. — Portmann Martin Vermessungszeichner 40-64207.

Rickenbach b. Wilt: Brunnli Otto 85-8367.

Riehen: Poggio & Hofner Kamin- und Cheminéeanlagen 40-8773. — Waner Jean-Louis kaufm. Angestellter 40-64219.

Rietheim: Kim Fredy 50-16496.

Riez: Missillier Liliane employée de bureau 10-50441.

Rifferswil: Landwirtschaftliche Genossenschaft Rifferswil-Hausen und Umgebung Agrola-Tankstelle 80-11661.

La Rippe: Brugger Heinrich Ingenieur d. arch. 12-11661.

Riva S. Vitale: Vassalli Agnese fu Vitale 69-9613.

Rochefort: Béguelin Hedy 23-8017.

Root: Meyer-Filli W. J. Dr. med. 60-22829.

Rüfenacht (BE): Mächler Josef Maschinentechnik 30-26402.

Rüschegg-Gamhach: Ruchi Karl Gemeindefreier 30-61400.

Rückholikon: Gronenberg Rainer Stud. Theol. 80-59162. — Prokop Roman Dr. rer. pol. 80-5920.

Ruswil: Marbach Heinrich Schuhe 60-40558.

Rüti (ZH): Spörri Max Förster 87-6051.

Rüti b. Büren: Zürcher Hermann 25-40271.

St-Blaise: Magnenet Michel 20-15684.

St-Croix: Sottini Benito 20-15144. — Sottini Erminia Mlle 20-15198.

St. Gallen: Film Grafik Robt Engler 90-10454. — Gasser Hermann 90-41137. — 90-41231. — Hollenstein Karl 90-16917. — Köppli-Kurati G. 90-30994. — Luginbühl Willy 90-30995. — Malandrin Pietro Chauffeur 90-31000. — Sanchez Faustino Chauffeur 90-31001. — Stal-Eurisch Günter 90-31004. — Untersee René Elektrokaufmann 90-30996. — Weishaupt Willy Maler 90-2219.

St. Margrethen (SG): Mäder Karl 90-41229.

St-Maurice: Rosaire Bernard med. aut. 19-12476.

St. Niklaus (VS): Sarbach Heinrich alt Posthalter 19-13088. — Sarbach Otto 19-13281.

St-Pierre-de-Clages: Lalain Michel Agent de méthodes 19-12475.

St-Sulpice (VD): Lévy Agnès 10-29246.

Sachseln: Anderthalen Otto Transporte 60-10600. — Tiefkühlgenossenschaft Ewil 60-40546.

Safnern: Känel Otto 25-16958.

Sagogn: Dächer Jakob Shell-Produkte 70-15359.

Schaffhausen: Armestoy Max Rest. Steinadler 82-2625. — Bleisch Meinrad 82-4198. — Boxer-Service Ritter Wolfgang 82-2424. — Findar Schaffhausen AG 82-4056. — Graf René 82-6186. — Kantonalteam Schaffhausen 82-4699. — Künni Ernst EDV und Betriebsorganisation 82-1272. — Lanz Doris Ballettschule 82-3267. — Leeger Margrit 82-6550. — Niederhofer Manfred 82-6925. — Nitsch Lidia 82-4950. — Rad- und Motorfahrerbund Muret Veranstaltungskonto 82-4736. — Talerverkauf für Heimat- und Naturschutz 82-292. — Trachler Peter 82-6921. — Ulmer Hermann 82-5675. — Vereinigung Schaffhausen Architekten Berufsbildungskom-

mission 82-5119. — Weiss Hansjörg Schreinerei 82-4603. — Yacht-Klub Schaffhausen Regattakonto 82-2427.

Scherzigen: Kürzi Ernst 85-1696.

Schlierten: Brunelli Costantina Sr. Krankenschwester 80-84815. — Fritsch Constantia Diätassistentin 80-84817. — Greuter Verena Spitalgehlfen 80-84818. — Künzle Susanne Foto-Atelier 80-84807. — Steffan Helga Sr. Krankenschwester 80-84821.

Schönbühl-Orten: Häfliger-Frey Denise Frau Büroangestellte 60-61397.

Schönenwerd: Männerchor Eintracht 50-16481.

Schlupfheim: Stalder Theo Dachdeckerfirma 60-19589.

Schwanden (GL): Luchsinger Thomas 87-5263.

Schwarzenberg (LU): Kirchenschor 60-40553.

Schwarzenburg: Beton AG Schwarzenburg 30-24151. — Kies AG Schwarzenburg 30-3465.

Schwyz: Elsener AG Felle en gros 60-23752.

Seewen (SO): Hediger-Brand Alfred 40-64220.

Seewen (SZ): Kath. Gesellenverein 60-40556.

Seewis Dörf: Seeger Magaziner 70-15358.

Sempach Stadt: Schützengesellschaft Sempach 60-19294.

Seon: Lüscher Ernst 50-16483.

Sevelen: Czynnik M. 70-15357.

Sils/Segl Marla: Schweiz. Bankgesellschaft 70-1616.

Sissach: Graf-Saluz Fritz Maschinensetzer 40-64226. — Gretter Dino Fakturist 40-64212.

Solothurn: Les Routiers Suisse Sektion 45-3815. — Müller Peter Ing. Techn. HTL 45-10785. — 125 Jahre Stadtmuseum Solothurn 45-5625.

Speicher: Lutz Paul Magaziner 90-30999.

Spiegel b. Bern: Guggisberg Hans Verw. Geh. I 30-53544.

Spiez: Hirsig Hans Gemeindebeamter 30-26869. — Mani Ruth Frau 30-50966.

Spreitenbach: Scheidegger & Wiederkehr-Bosch-Haushaltsgeräteservice 10-16455. — Werder Arthur Mechaniker 80-21297.

Stäfa: Aszgleky Béla beratender Ing. für Fabrik- und Betriebsplanung 80-64652.

Stallikon: Furrer-Tamm Walter 80-59667.

Starkkirch: Haldemann Hans techn. Berater 46-10368.

Steffisburg Station: Stauffenegger Ernst 30-50974.

Stein (AG): Werro Charlotte 80-26004.

Stein am Rhein: Mülli Jakob 82-2489.

Steinhausen: Hochstrasser Hans 60-40547. — Thommen-Frey H. P. 60-40559.

Stetten (AG): Fischer Busslinger Otto 50-25999.

Studen b. Brügg: Blaser Walter 25-16947.

Subr: Bleuler Ernst 50-21298. — Haller Ernst 50-21302.

Sulgen: Damenchor 85-5622.

Sursee: Volkspartei 60-25582.

Tschugg: König Rudolf 90-50976.

Täsch: Eishockey-club 19-9840.

Tavannes: Saunier André 25-40270.

Teufenthal (AG): Lüscher Alfred 50-21308.

Thayngen: Brauchli Robert 82-6338. — Cotti Mario 82-5722. — Epper-Brühlmann Ernst 82-6922. — Setz Hans 82-6923.

Therwil: Hopmann Rudolf Dr. Chemiker 40-64224.

Thun: Eschmann Martha Fr. Dürrenast 30-50963.

Thun: 30-57523. — Megert Regina Frau 30-55000. — Oppliger Heinrich kaufm. Angestellter 30-61408. — Pfeiffer Josef 30-50952. — Weibel Eduard 30-50958.

Toffen: Schöchli Jakob Dr. 30-25865.

La Tour-de-Tréme: Rotzetter Isabelle 17-20280.

Tschlin: Società da musica 70-9795.

Tschugg: Dupont Rolf Versand 25-13739.

Ubwiesen: Bucher-Hydraulik AG 82-1302.

Ultingen: Waldegge: Roost Hermann Techniker 80-84834.

Urdorf: Müller Myrtha Sr. Krankenschwester 80-84819. — Suhner-Karrer Erwin HF-Techniker 80-84830.

Vevey: Schneider-Baur Ida Mme 18-8254.

Villa (GR): Cantieni Julius Schreinerei und Skiverkauf 70-9794.

Villigen: Eschmann Martha Fr. Dürrenast 30-50963.

Wädenswil: Tobler Arthur Sachbearbeiter 80-84838.

Wald (ZH): Sparkasse des Bezirkes Hinwil Agentur Wald 80-3885.

Walenstadt: Weber Arnold 70-20502.

Wallisellen: Bernath Peter kaufm. Angestellter 80-59716. — Lorez Marco lic. iur. Rechtsanwalt 80-26835. — Lorez-Wiegand Irene lic. iur. 80-62933.

Wenken: Brunner Elias 87-6053.

Wettingen: Bucher Werner 50-21310. — Gode-Elstrom-Planung 40-AG 50-16477. — Sauter-Huber Alfred 50-21299.

Wetzikon (ZH): Heilpädagogischer Dienst Zürcher Oberland für geistig behinderte Kleinkinder 80-525.

Widen b. Bremgarten: Fässler Hildegard Laborantin 80-84816.

Wil (SG): Bertschi-Wegmann Gottlieb Geschäftsführer 90-30997. — Schwarz Rudolf 90-1002.

Winterthur: Fussball-Club Oberwinterthur Juniorenabteilung 84-8938. — Güttinger Richard 84-25419. — Hotel Zentrum Töss G. Meier Dir. 84-4085. — Iringer Charles 84-25420. — Nordmann Jacques Ing. techn. HTL 84-7787. — Probst René 84-25418. — Rothenberger Christian 84-8715. — Ruf mit dem Leben Schweizer Verein zur Verbreitung des Evangeliums 84-3224. — Sonatest Bruno Spörri 84-861.

Wohlen (AG): Sport-Club Alpha Puy 50-16484.

Wolfsheim: Musikgesellschaft 90-17179.

Wolhusen: Honegger-Feuerstein Fritz 80-84835. — Wauch Harro techn. Angestellter 80-84804. — Zamboni B. Frau 80-84823.

Worb: König Beatrix Fr. Klavierlehrerin 30-29448.

Worblaufen: Joss Georges kaufm. Angestellter 30-61406.

Würenlos: Licher Linus 50-21311.

Yverdon: Page Ferdine institutrice 10-29249. — Prince Henriette court-poinrière 10-50451.

Zäziwil: Huonder Norbert Ingenieurgeologe 30-26575. — Rothenbühler Alfred 50-50972.

Zofingen: Plüss Walter 46-3858.

Zollikofen: Jenni-Renfer Ernst 30-50964. — Theatergruppe Zollikofen 30-24976.

Zug: Pro Infirmis Beratungs- und Fürsorgestelle für den Kanton Zug 60-10402.

Zürich: A-B-C Immobilien AG 80-4998. — Albert Hans Dr. Oberarzt

80-84814. — Antes Armin dipl. Architekt SIA 80-59226. — Barum Pnueus A.P. Glättli AG 80-61107. — Baumann Erhard Vertreter 80-64746. — Baumann Martin kaufm. Angestellter 80-84845. — Behrendt Elisabeth Fr. 80-60065. — Bellevue-Apotheke Silvia Brigen 80-26012. — Boshard Viktor Gravurarbeiten Vibo 80-61173. — Both & Burke Architekten 80-13993. — Boxler Aug. Transporte 80-64932. — Buff-Graf E. 80-58588. — Caccia-Seiler M. Frau 80-84803. — Csuka-Hartung Ursula 80-84812. — Degustation AG 80-1830. — Deutsche Lufthansa Aktiengesellschaft Köln Zweigniederlassung Zürich 80-398. — Fausch P. Teppichnäheri 80-57857. — Gray-Wirth Eva 80-84849. — Güler Anni Hotel Helmsäule 80-17610. — Gut-de-Stefan Wolfgang 80-84832. — Haus-Oberhändli Hans 80-84811. — Henkel Ernst Nachfolger Erich Kunz Büromaschinen 80-698. — Hirn-Gründl Helma Damenschneiderin 80-84842. — Illi Josef Kaufmann 80-84833. — Isler Pierre kaufm. Angestellter 80-84847. — Israelitische Religionsgesellschaft Koscherverpflegung Triemlisplatz 60-60786. — Juchli Olga Desinfektorin 80-84808. — Kesztler Stefan Dr. med. allg. Arztpraxis 80-65152. — Kolman Mosi Lehrer 80-83453. — Kuhnsteiger Louis Kaufmann 80-84805. — Linsi Ernst Pfarrer 80-61992. — Maier Susanne Frau 80-84806. — Marty Emil kaufm. Angestellter 80-84813. — Meier-Meier Anna-Marie Bürolistin 80-84822. — Meier-Zürcher Charlotte Buchhalterin 80-84851. — Merkli Franz kaufm. Angestellter 80-84853. — Meyer-Mohn Justine M. 80-84836. — Misteli Renate Hostess TV 80-84840. — Peter R. Radio Television 80-60619. — Ref. Pfarramt zu St. Jakob Pfr. Ernst Linsi 80-62712. — Reiche Franz Grafiker 80-84829. — Rohrer Otto N. Dr. Rechtsanwalt 80-61521. — Schudr W. H. Ing. Techn. HTL 80-65375. — Schweiz. Ausbildungszentrum der Elektrohaushaltsbranche SAE 80-18958. — Seebich Eugen kaufm. Angestellter 80-84827. — Sperry Rand AG Remington Rand 80-9280. — Stahel Alex Albert lic. oec. publ. 60-65550. — Strässle Rita Angestellte 80-83656. — Strebel Robert techn. Angestellter 80-84852. — Thaler G. Anschläger Schreiner 80-84802. — Thürl-Ackermann Jos. 80-84839. — Urania Bank Zürich Data Center 80-4064. — Vassalli Mario Dr. iur. Rechtsanwalt 80-65088. — Wagner-Herzog Jürg Dr. 80-19067. — Waldburger Emil 80-84846. — Weidmann Karl Rudolf dipl. Ing. ETH 80-66853. — Weingärtner Paul Juwelier 80-67169. — Werner Willy Pelz-atelier 80-63932. — Zimba Handels AG Basel Büro Baden 80-14368.

Bruchsal (Deutschland): Hohmann Eberhard 82-4287.

Dalldorf Post Leiferde (Deutschland): Busse Hermann 40-11230.

Säckingen (Deutschland): Buchmüller Hans-Peter Techniker 40-70920.

Die VOLKS- WIRTSCHAFT

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Das Septemberheft 1970 der «Volkswirtschaft» enthält u. a. die Beiträge über die

Nationale Buchhaltung der Schweiz im Jahre 1969

und über die

Löhne verunfallter Arbeiter im Jahre 1969 nach Ortsgrößenklassen, Kantonen und einzelnen Städten

Ein weiterer Aufsatz behandelt

die Neuberechnung des schweizerischen Index der industriellen Produktion

Preis des Einzelheftes: Fr. 3.—
Jahresabonnement (Kalenderjahr) für das Inland: Fr. 31.—

Die Bestellungen sind zu richten an das
Schweizerische Handelsamtsblatt, 3000 Bern, Effingerstrasse 3.

La VIE ÉCONOMIQUE

Rapports économiques et de statistique sociale

Le fascicule de septembre 1970 de «La Vie économique» contient notamment des articles sur les

Comptes nationaux de la Suisse en 1969

et les salaires versés en 1969 aux ouvriers victimes d'accidents, classés par catégories de communes, par canton et par ville

En outre une étude spéciale est consacrée au

nouveau mode de calcul de l'indice suisse de la production industrielle

Prix de l'exemplaire: 3.— Fr.
Abonnement aus 12 fascicules de l'année courante, pour la Suisse: Fr. 31.—
Les commandes sont à adresser à la
Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne, Effingerstrasse 3

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Sportanlage Langendorf AG, Langendorf

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Dienstag, 20. Oktober 1970, 18.15 Uhr, Konzerthalle der Langendorf Watch Co.

Traktanden:

1. Protokoll.
 2. Abnahme von Jahresbericht und -rechnung.
 3. Entlastung der Verwaltung.
 4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
 5. Varia.
- Geschäftsbericht, Bilanz und Betriebsrechnung liegen zur Einsicht auf dem Büro der Gesellschaft auf. Eintrittskarten können bei den Lokalbänken oder an der GV gegen Ausweis bezogen werden.

Langendorf, 9. Oktober 1970

Ticino

Società d'assicurazioni sulla vita, Lugano

Convocazione assemblea straordinaria degli azionisti

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea straordinaria

alla sede sociale il 26 ottobre 1970, alle ore 17.30, con il seguente ordine del giorno:

Modifica dell'art. 3 degli statuti sociali a seguito dell'intervenuta liberazione dei restanti 5/10 del capitale di Fr. 15.000.000.— ora interamente versato.

Per partecipare all'assemblea necessita depositare le azioni presso la cassa sociale o presso le banche: Corner Banca SA, Lugano — Banca Leu AG, Zurigo

Lugano, 9. Oktober 1970

Il consiglio di amministrazione

Nandrö-Bergbahnen AG Savognin, 7451 Savognin

Einladung zur 8. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 31. Oktober 1970, 14.00 Uhr, Garni Tgessa Romana, Segantinstube, Savognin.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 25. Oktober 1969.
2. Entgegennahme des Jahresberichtes und des Kontrollstellberichtes.
3. Abnahme der Jahresrechnung per 31. Mai 1970.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Entschädigung des Verwaltungsrates.
6. Beschlussfassung über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Umfrage.

Der Jahresbericht, die Jahresrechnung 1969/70 und der Kontrollstellbericht liegen ab 20. Oktober 1970 auf der Gemeindekanzlei Savognin zur Einsichtnahme auf.

Zutrittskarten zur Generalversammlung können am 31. Oktober 1970 zwischen 13.00 und 14.00 Uhr im Versammlungslokal bezogen werden.

Zum Bezug der Zutrittskarten zur Generalversammlung ist die Vorweisung der Aktienfödel oder des Depotscheines einer Bank unerlässlich. Dem Depotschein der Bank muss klar entnommen werden können, dass die Aktien während der Dauer der Generalversammlung deponiert und für den Verkauf gesperrt sind.

Savognin, den 30. September 1970

Nandrö-Bergbahnen AG, Savognin
Der Verwaltungsrat

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig
Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!

INKASSO

unsere langjährige
Erfahrung — Ihr Vorteil!

Erfolgreich und aufgeschlossen
Mehr Leistung für weniger Kosten

Debitorenprobleme lösen wir fachkundig. Sie erreichen uns unter Telefon (051) 74 78 32.

INKASSO

TREUHAND

HANS DÄTWYLER STÄFA

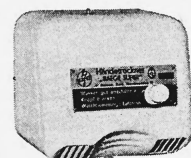
modern

hygienisch

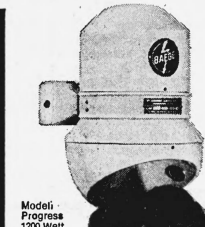
sparsam



Modell Progress
2000 Watt Fr. 380.-
mit Fußschalter



Modell Super
1650 Watt
Fr. 270.-
mit Zeitschalter



Modell Progress
1200 Watt
Fr. 340.-

Baegel-Händetrockner gehören in jeden fortschrittlichen Betrieb: Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Sanatorien, Warenhäuser, Kinos, Theater, Tankstellen usw.

Baegel-Haartrockner, beliebt und bewährt in Sportstätten, Bädern, Schwimmhallen, Douchen-Anlagen usw.

Baegel-Trockner

Verlangen Sie bitte Prospekt
bei der Generalvertretung

W. Baumann

Basel, Thiersteinallee 29, Tel. 061/34 18 11

Grösseres Verkaufsgeschäft auf dem Platze Luzern sucht

Direktor

zur selbständigen Führung des Betriebes. Bevorzugt wird ausgebildeter Betriebswirtschaftler, der sich über eine mehrjährige Erfahrung in Betriebsorganisation, Kalkulation, Rechnungswesen und Personalführung ausweisen kann. Idealerweise 35 bis 45 Jahre.

Schriftliche Bewerbungen werden erbeten an die
Direktion der Revisa Treuhand AG, Frankenstrasse
18, 6000 Luzern. Absolute Diskretion wird zugesichert.

USA - EUROPA - USA



Konnossemente und Auskünfte durch
die Generalfrachtagenten

GEBRÜDER GONDRAND AG., BASEL

Tel. (061) 24 24 70 und Filialen

United States Lines

JACKY, MAEDER & CO., BASEL

Tel. (061) 24 88 20 und Filialen

Comptabilité

Comptable indépendant
accepterait encore quelques mandats. Discretion absolue. Références à disposition.

Ecrire sous chiffre
AS 39168 L aux Annonces
Suisse S.A., ASSA,
Case postale,
1902 Lausanne.

Ihr Apotheker und Drogist empfehlen Ihnen:



das beliebte,
rasch und nachhaltig
wirkende Pulver (auch in Tablet-
tenform) bei Kopfweh, Zahnweh,
Neuralgie und Migräne, Hexenschuss,
Rheuma-Gliederschmerzen, Kopf-
weh bei Föhn, Monatschmerzen, Er-
kältung, Grippe, Fieber. Malex gehört in jede Hausapotheke.
Beliebtes Supermed-Präparat von Dr. v. v. Vintschger.

Zu verkaufen

im Zentrum von Saas-Fee, guteingeführtes

Hotel mit Dancing/Restaurant

grosser Umschwung und Ausbaumöglichkeiten. 90 Gastbetten, Dancing/Restaurant mit 120 Sitzplätzen, Carnotzet mit 80 Sitzplätzen, Terrasse, eigener Tennisplatz und Garten. Ca. 2500 m², davon überbaut ca. 500 m².

Interessenten melden sich bei:

Heinrich Zurbruggen-Imboden
3906 Saas-Fee
Tel. 028 / 4 82 31/32

Télé Chandolin-Anniviers SA, Chandolin

Convocation

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le samedi 17 octobre 1970, à 16.00 h., à la salle bourgeoise de Chandolin.

Ordre du jour:

- 1° Contrôle des présences.
- 2° Lecture du protocole de la dernière assemblée générale ordinaire.
- 3° Rapport présidentiel.
- 4° Lecture des comptes arrêtés au 30 juin 1970.
- 5° Rapport de vérification.
- 6° Programme d'activité 1970/1971.
- 7° Divers.

Télé Chandolin-Anniviers SA

RIVOLI Crans SA

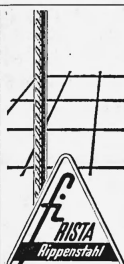
Les actionnaires sont convoqués en

assemblée ordinaire

le 20 octobre 1970, à 15 h., à l'Agence René Antille, à Sierre.

Ordre du jour:

- 1° Contrôle des présences et protocole.
- 2° Rapports présidentiel.
- 3° Lecture des comptes arrêtés au 31 décembre 1969.
- 4° Approbation des comptes et décharges aux organes responsables.
- 5° Nominations statutaires.
- 6° Projets en cours.
- 7° Divers.

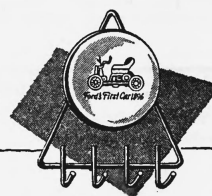


FISCHER & CO.
5734 REINACH

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1967 - 1969

Sonderheft Nr. 80
zur «Volkswirtschaft»

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 23.50: Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckkonto 30-528, «Schweizerisches Handelsamtsblatt», 3000 Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.



Das ist ein
Werbegeschenk
für Ihre Kunden!

Ein Schlüsselaufhänger

oder wünschen Sie andere Vorschläge? Wir sind das alleinige Schweizer-Mitglied der «International Gift Corporation» und haben daher Zutritt zum Werbegeschenkmarkt in 20 Ländern. Verlangen Sie unverbindliche Zustellung unserer internationalen Neuheiten oder besuchen Sie unsere permanente Ausstellung. ☐



Scheideggstrasse 119
8038 Zürich 2
Telefon 051/45 57 97

Herbstkuren sind erfolgreich

**LIMMATHOF
BADEN**
eig. Thermalschwimmbad
☎ 056 260 64 Prospekte E. Müller

WESTI-NEON SA

cherche à Lugano ou dans les environs

**LOCAUX INDUSTRIELS
et
DEPOTS**

1033 Cheseaux sur Lausanne
(021) 91 23 23
6900 Lugano, via Selva 8
(091) 3 18 18



**Inserate erschliessen
den Markt**